



NOVITAL

B

MADE IN ITALY

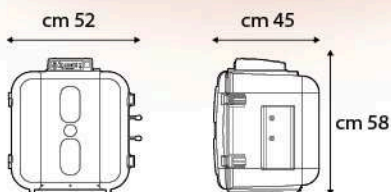
INCUBATRICE DIGITALE / COUVEUSE DIGITAL / BRUTAPPARAT DIGITAL / CHOCADEIRA DIGITAL / ΕΚΚΟΛΑΠΗΡΙΟ ΨΗΦΙΑΚΗ /  
INCUBADORA DIGITAL / DIGITAL INCUBATOR

# covatutto 108 / 162 Digitale

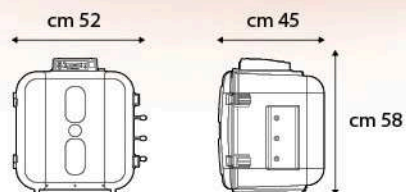
POSTER ISTRUZIONI D'USO / POSTER CONSEILS D'UTILISATION / BEDIENUNGSANLEITUNG / POSTER DE INSTRUÇÕES DE USO /  
ΠΟΣΤΕΡ ΜΕ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ / INSTRUCCIONES DE USO / USER INSTRUCTION POSTER

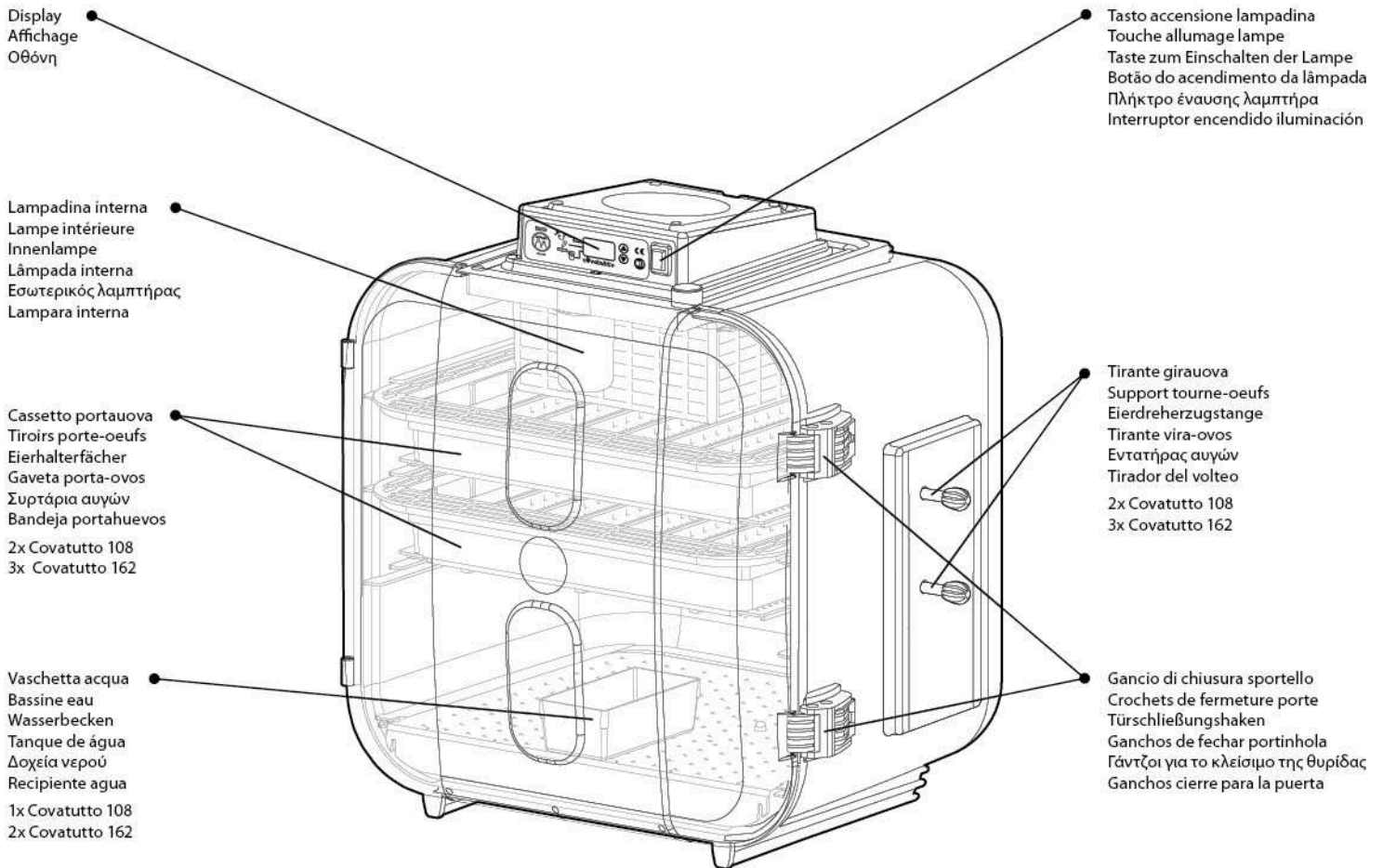


## covatutto 108



## covatutto 162



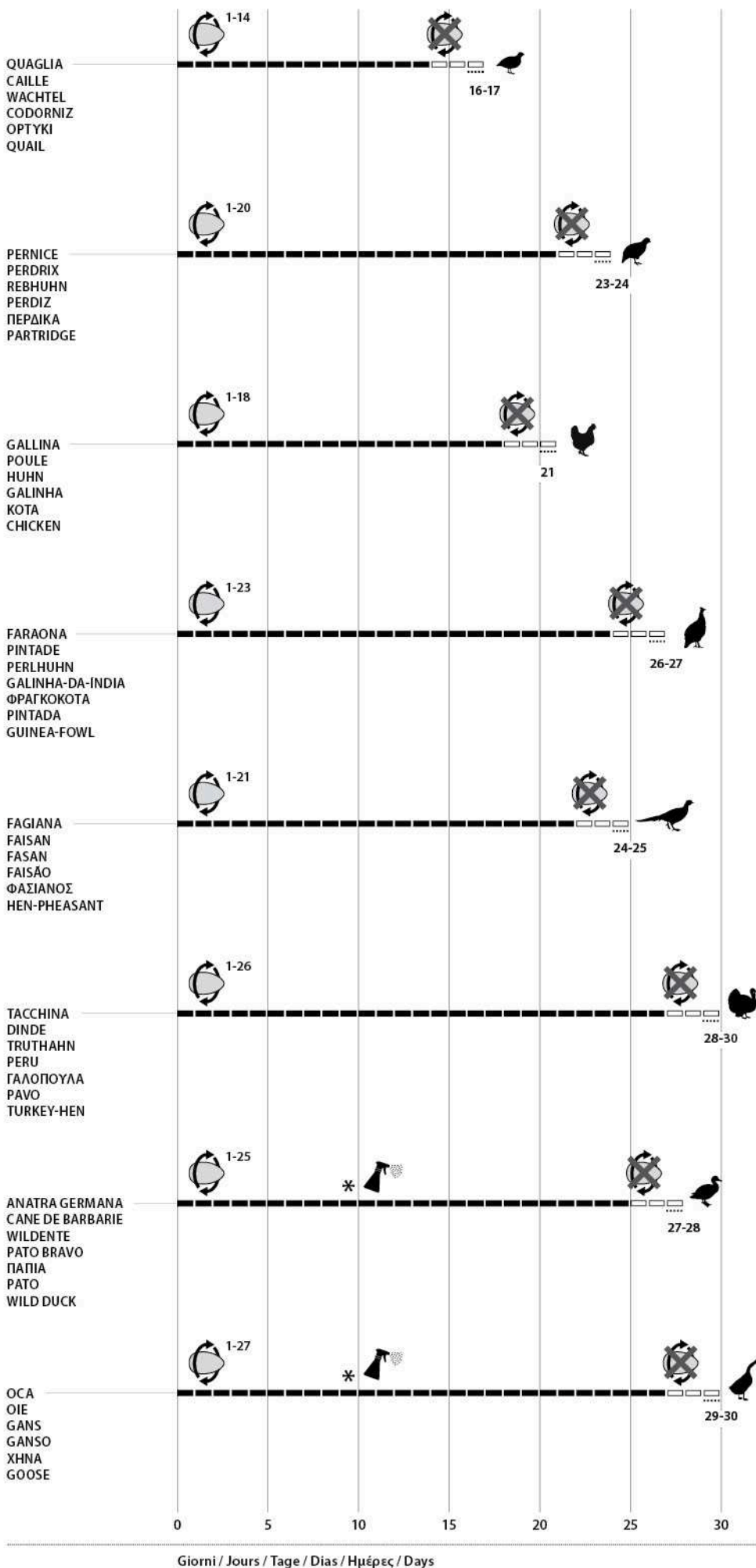


Tipologie uova / Type d'œufs / Eierart / Tipologías dos ovos / Είδος αυγών / Tipos de huevos / Egg types  
Capacità indicative\*

<p>Quaglia Wachtel Quail Codorniz Caille Ορνίτι Codorniz</p> <p>11 gr * Covatutto 108: 280x * Covatutto 162: 420x</p>	<p>Pernice Rebhuhn Partridge Perdiz Perdrix Πέρδικα Perdiz</p> <p>12-14 gr * Covatutto 108: 168 * Covatutto 162: 252</p>	<p>Gallina Huhn Chicken Gallina Poule Κότα Galinha</p> <p>45-53 gr * Covatutto 108: 108 * Covatutto 162: 162</p>	<p>Faraona Perlhuhn Guinea-fowl Pintada Pintade Φραγκόκοτα Galinha-da-Índi</p> <p>45-50 gr * Covatutto 108: 120 * Covatutto 162: 180</p>
<p>Fagiana Fasan Hen-pheasant Faisan Faisan Φασιανός Faisão</p> <p>30-35 gr * Covatutto 108: 120 * Covatutto 162: 180</p>	<p>Tacchina Truthahn Turkey-hen Pavo Dinde Γαλοπούλα Peru</p> <p>70-85 gr * Covatutto 108: 64 * Covatutto 162: 96</p>	<p>Anatra Germana Wildente Wild duck Pato Cane de Barbarie Πάπια Pato bravo</p> <p>70-75 gr * Covatutto 108: 80 * Covatutto 162: 120</p>	<p>Oca Gans Goose Oca Oie Χήνα Ganso</p> <p>120-140 gr * Covatutto 108: 30 * Covatutto 162: 45</p>



**Tabella durata media di incubazione / Tableau durées moyennes de l'incubation / Tabelle der durchschnittlichen Brutzeiten / Tabela de duração média da incubação / Πίνακας μέσου όρου χρόνου εκκόλαψης / Tabla duracion media periodo incubación / Table of average incubation times**

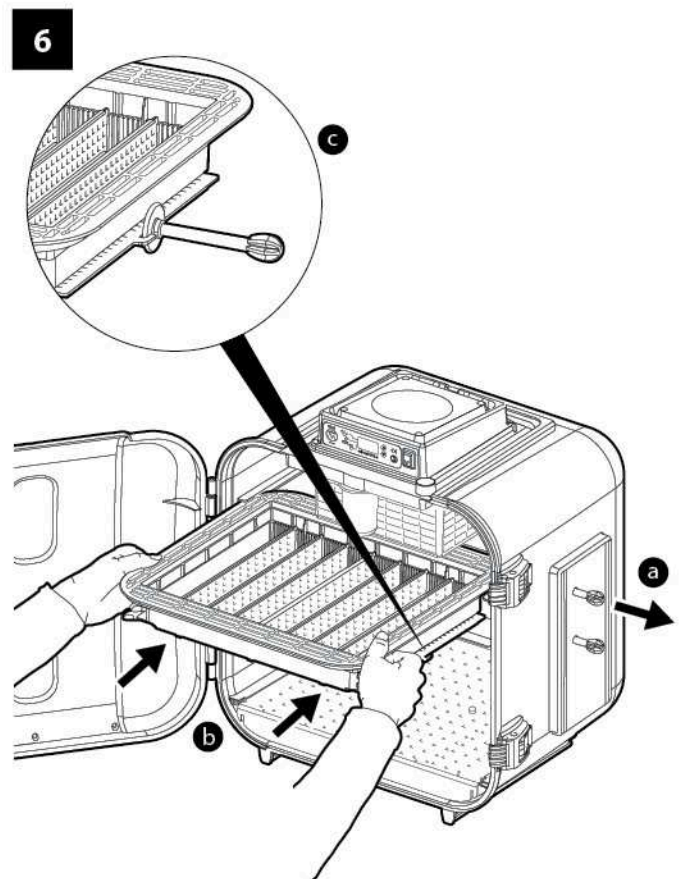
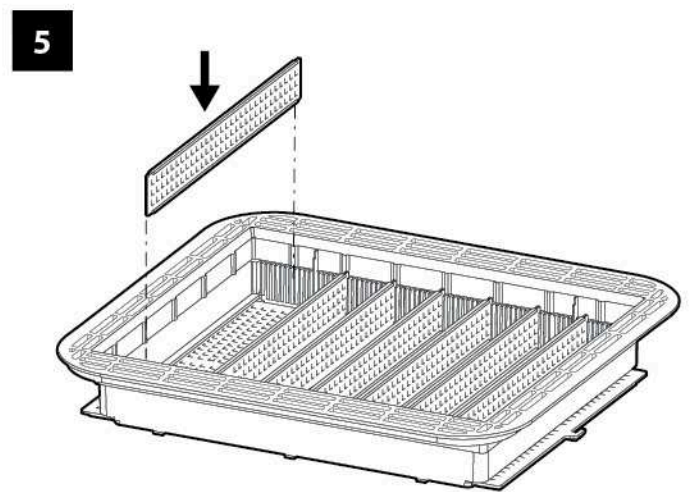
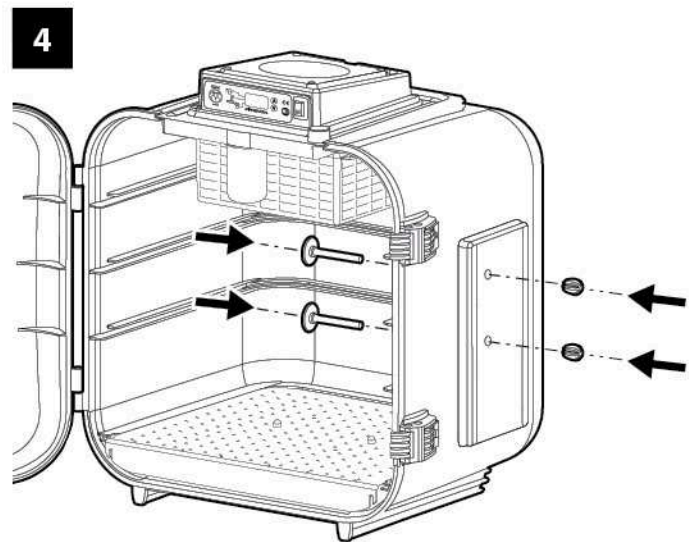
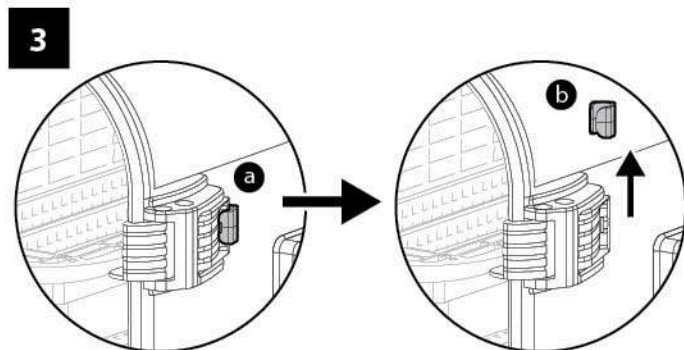
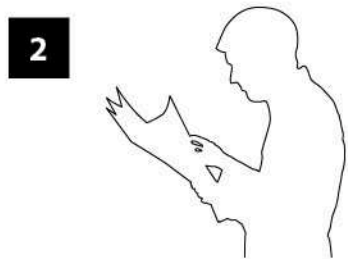
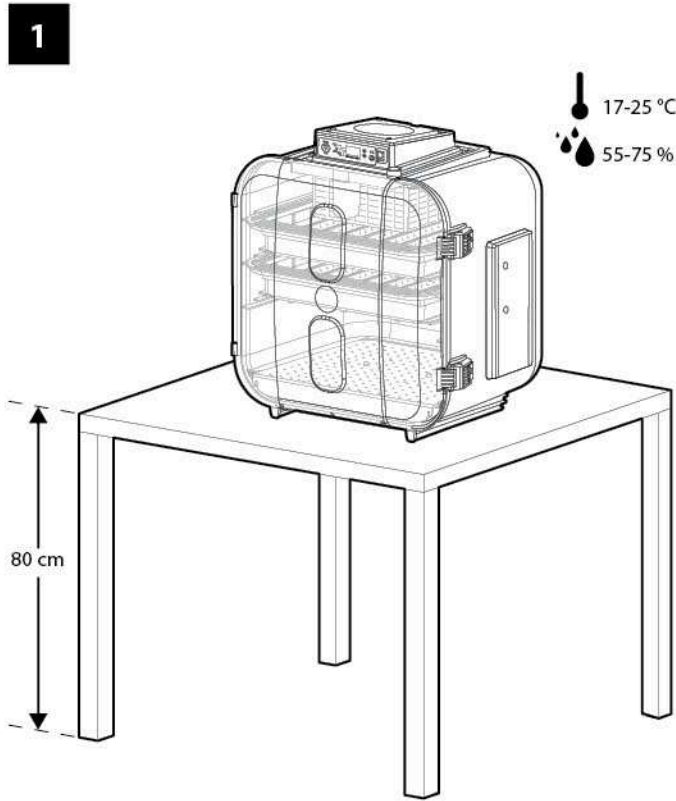


**■■■■■**  
 Giorni in cui è necessario ruotare le uova (2 volte al giorno)  
 Jours où il est nécessaire de retourner les oeufs (deux fois par jour)  
 Tage an denen die Eier gedreht werden müssen (2 x täglich)  
 Dias em que é necessário virar os ovos (2 vezes por dia)  
 Ημέρες κατά τις οποίες θα πρέπει να γυρίσουν τα αυγά (2 φορές τη μέρα)  
 Días en los cuales es necesario girar los huevos (2 veces al día)  
 Days when you must rotate the eggs (twice a day)

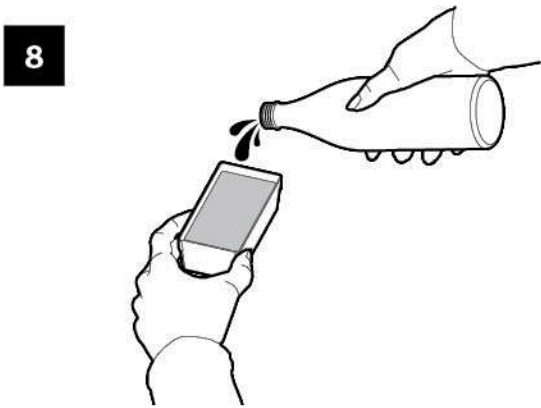
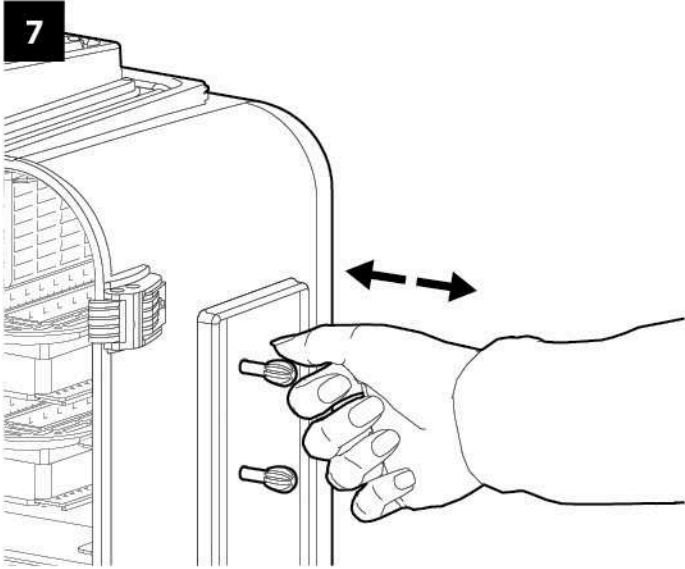
**⊗**  
 Giorni in cui le uova NON devono essere ruotate  
 Jours où les oeufs ne doivent PAS être retournés  
 Tage an denen die Eier NICHT gedreht werden müssen  
 Dias em que os ovos NÃO devem ser virados  
 Ημέρες κατά τις οποίες τα αυγά ΔΕΝ πρέπει να γυρίσουν  
 Días en los cuales NO se deben girar los huevos  
 Days when the eggs have NOT to be rotated

.....  
 Giorno presunto per la schiusa delle uova  
 Jour présumé pour l'éclosion des oeufs  
 Voraussichtlicher Schlupftag  
 Dia previsto para a abertura dos ovos  
 Ημέρες που ενδέχεται να εκκολαφτούν τα αυγά  
 Dia previsto para la eclosion de los huevos  
 Expected day for egg-hatching

**☁**  
 \* dal 9° giorno è necessario aprire l'incubatrice giornalmente, lasciando raffreddare le uova per 15-20 minuti. Dopodiché inumidire le uova con acqua tiepida nebulizzata. Non eseguire questa operazione negli ultimi 3 giorni precedenti la schiusa  
 \* à partir du 9ème jour il faut ouvrir la couveuse tous les jours, pour laisser refroidir les oeufs pendant 15-20 minutes. Après quoi il faut humidifier les oeufs à l'eau tiède pulvérisée. Ne pas effectuer cette opération durant les trois jours qui précèdent l'éclosion  
 \* ab dem 9. Tag muss der Brutapparat geöffnet werden, in dem man die Eier 15-20 Minuten abkühlen lassen. Danach die Eier mit lauwarmem Sprühwasser befeuchten. Dieser Vorgang sollte nicht während den letzten 3 Tagen vor dem Ausschlüpfen durchgeführt werden  
 \* a partir do 9º dia é necessário abrir a chocadeira todos os dias, deixando arrefecer os ovos durante 15-20 minutos. Depois disso humedecer os ovos com água morna nebulizada. Não executar esta operação nos últimos 3 dias antes da abertura dos ovos  
 \* από την 9η ημέρα θα πρέπει να ανοίγετε το εκκολαπτήριο καθημερινά και να αφήνετε τα αυγά να κρυώσουν για 15-20 λεπτά. Στη συνέχεια, βρέξτε τα αυγά ψεκάζοντάς τα με χλιαρό νερό. Μην προχωρήσετε σε αυτή τη διαδικασία 3 ημέρες πριν την εκκόλαψη  
 \* a partir del 9º día es necesario abrir la incubadora cada día, dejando enfriar los huevos durante 15-20 minutos. Al finalizar el enfriamiento humedecer los huevos nebulizándolos con agua templada. No hacer esta operación los últimos 3 días que preceden al nacimiento  
 \* since the 9th day, you must open the incubator daily, leaving the eggs to cool down for 15-20 minutes. After that, moisten the eggs with sprayed lukewarm water. Do not perform this operation during the last 3 days before egg-hatching

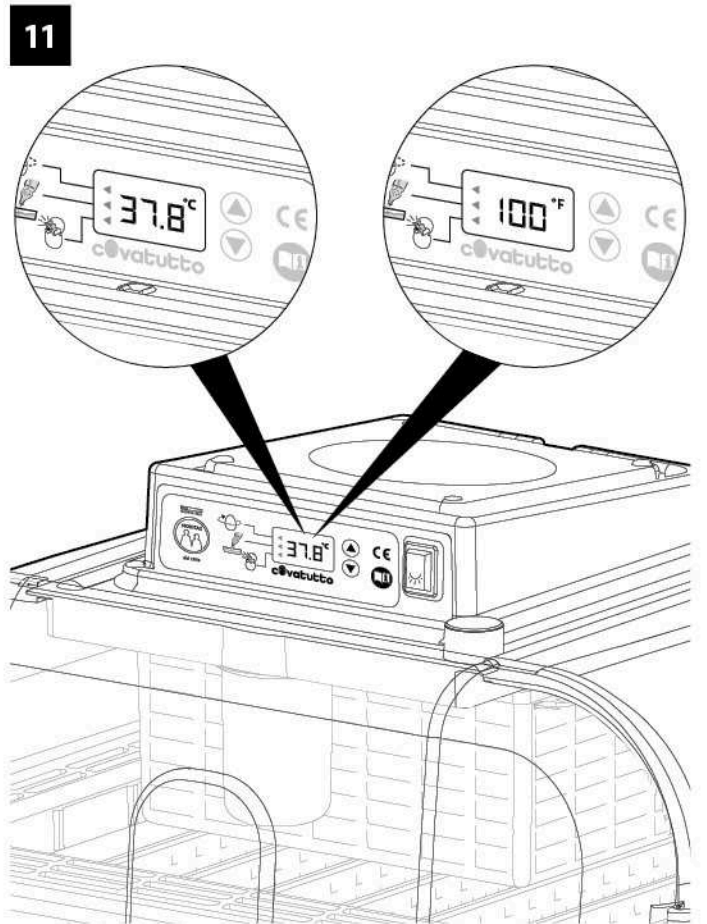
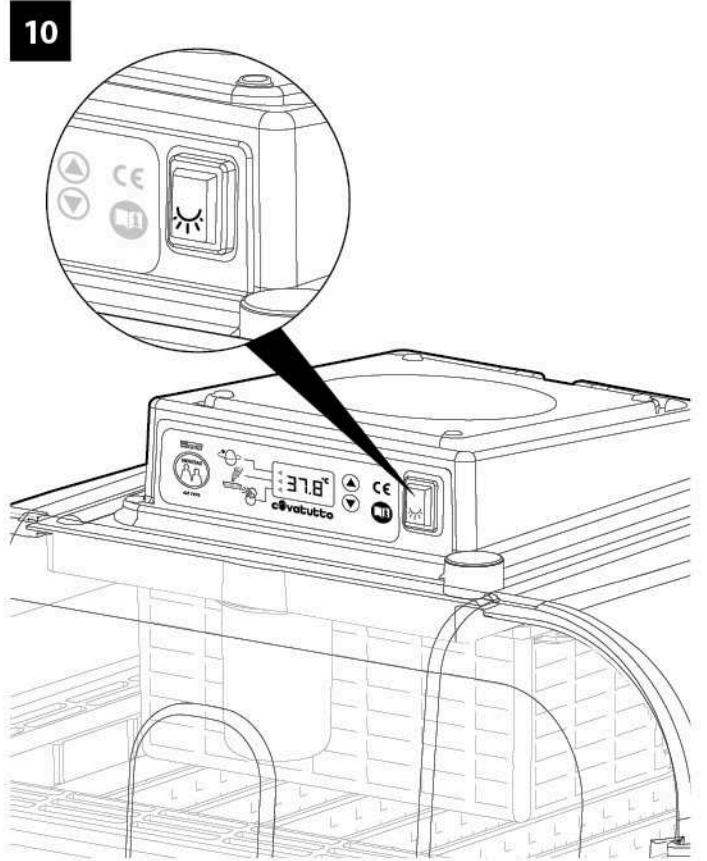
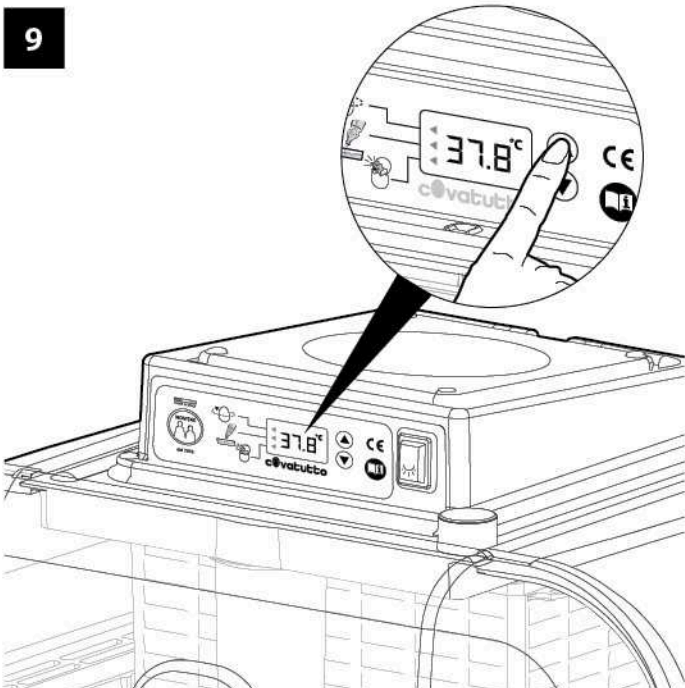
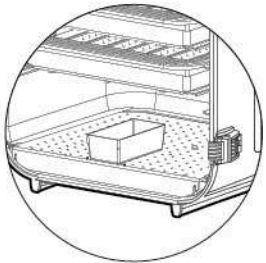




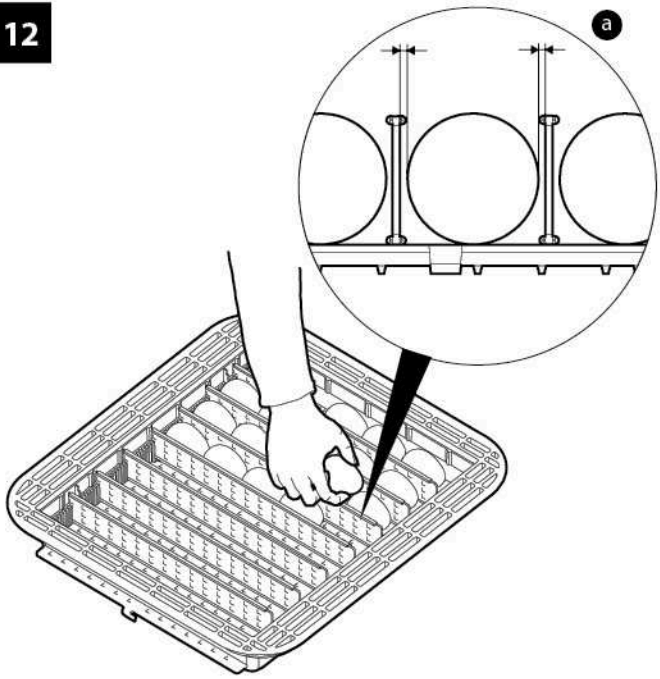


**a** c@vatutto 108

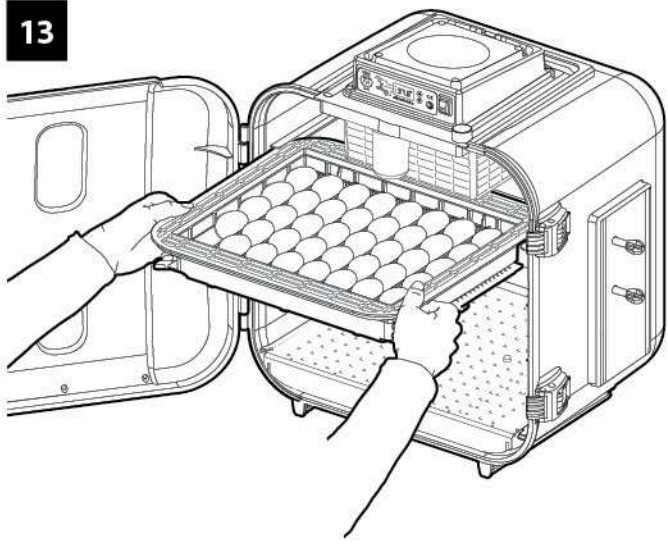
**b** c@vatutto 162



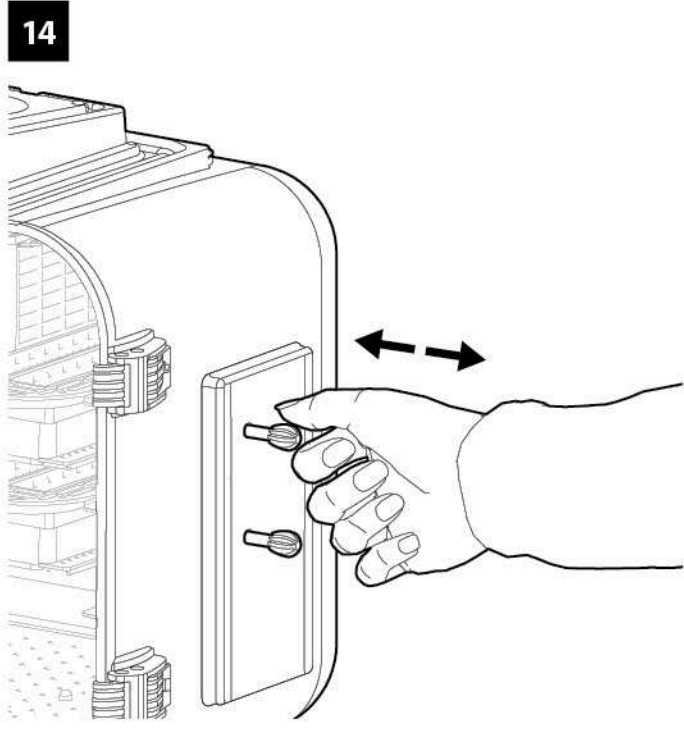
12



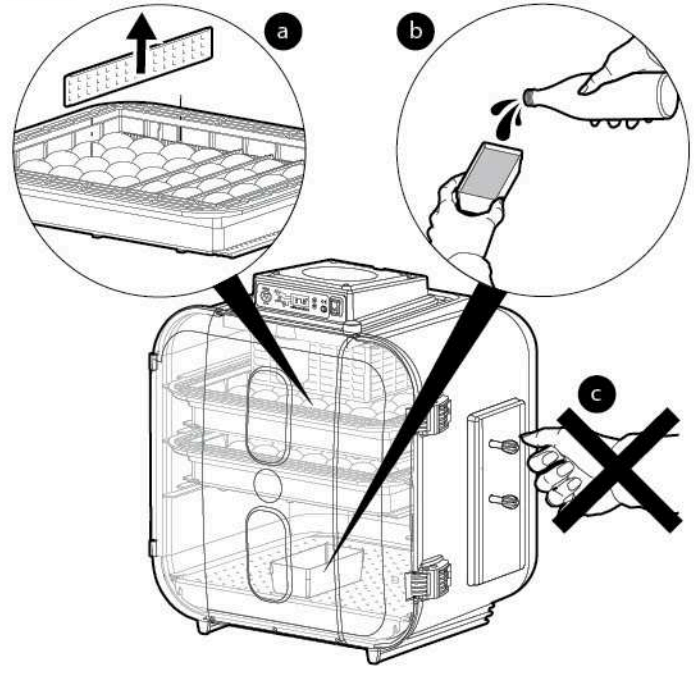
13



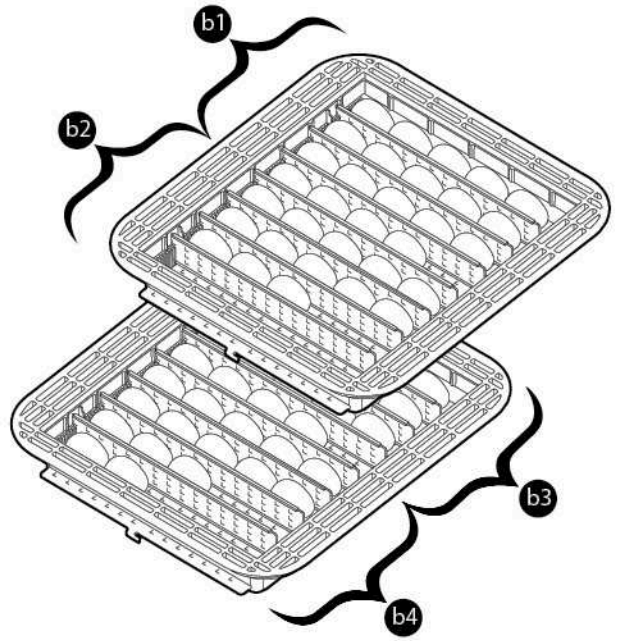
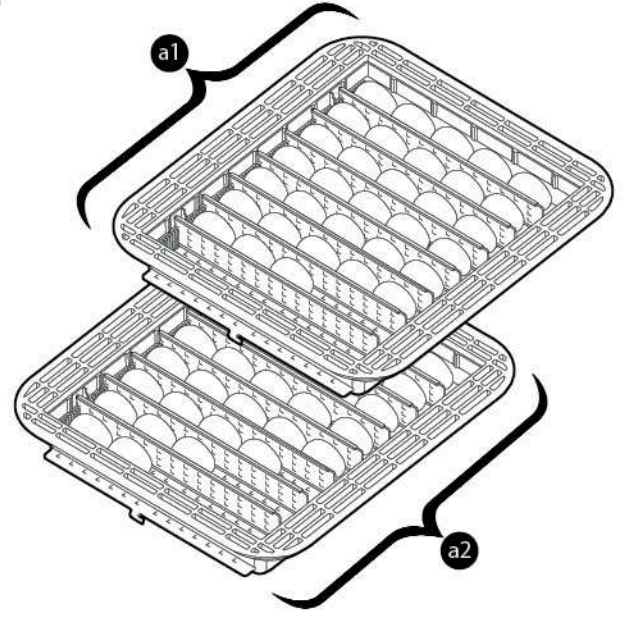
14



15



16





**1** Togliere l'incubatrice dall'imballo.

Appoggiare l'incubatrice su un piano solido ad un'altezza di circa 80 cm in un ambiente con temperatura compresa tra i 17°C ed i 25°C (62°F - 77°F) ed un'umidità compresa tra il 55% ed il 75%.

*Si raccomanda di tenere l'incubatrice lontana da fonti di calore, correnti d'aria e finestre per evitare dannosi sbalzi di temperatura.*

**2** Leggere attentamente il manuale di istruzioni. (Allegato A)

**3** Rimuovere il blocco di sicurezza del gancio di apertura dello sportello (a) facendolo scorrere verso l'alto (b). Si consiglia di conservare il blocco ed utilizzarlo per bloccare nuovamente lo sportello durante eventuali spostamenti dell'incubatrice.

**4** Montare gli accessori in dotazione.

Estrarre i cassetti portauova ed applicare i tiranti girauova oppure i girauova automatici (vedi istruzioni).

**5** Posizionare i separatori all'interno degli appositi cassetti. Qualora i separatori dovessero trovare resistenza in fase di inserimento nella macchina, premere leggermente le due estremità per agevolare l'ingresso.

**6** Inserire i cassetti portauova nelle apposite guide, agganciando il fondo mobile al proprio tirante girauova. Spostare prima il tirante completamente verso l'esterno (a) e poi infilare il cassetto nelle guide (b), tenendo il gancio, del fondo mobile, completamente a ridosso della parete destra dell'incubatrice (dove si trova il tirante girauova) in modo da favorire l'aggancio automaticamente (c).

**7** Testare il funzionamento spostando delicatamente i tiranti girauova nei due sensi.

**8** Riempire la/e vaschetta/e con acqua tiepida e posizionarla/e sul fondo dell'incubatrice (se una vaschetta: centralmente (a); se due vaschette: parallele ed egualmente distanziate l'una rispetto all'altra in corrispondenza dei riferimenti esterni indicati sul fondo (b)).

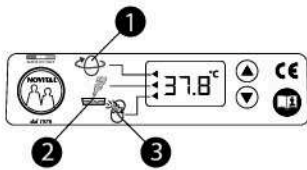
**9** Collegare la spina alla presa di rete con l'incubatrice chiusa e priva di uova.

**Impostazioni di default**

L'incubatrice esce dalla fase di produzione già predisposta per incubare uova di gallina e comune pollame. Di conseguenza alla prima accensione la macchina si regola automaticamente per raggiungere e mantenere costante una temperatura di 37.8°C (100°F).

Sul display dell'incubatrice compaiono 3 piccoli led di forma triangolare a cui corrispondono le relative icone esplicative. Questi led hanno funzione di avviso e:

- icona nr.1: ricordare di girare le uova
- icona nr.2: ricordare di aggiungere acqua nelle vaschette
- icona nr.3: ricordare il momento in cui è necessario predisporre l'incubatrice alla fase di schiusa.

**Set up della macchina**

È possibile modificare le impostazioni predefinite (impostazioni di default) dopo aver inserito la spina nella presa di rete e dopo che sia stato visualizzato sul display il modello dell'incubatrice (C16, C24, C54, 108, 162), nei successivi 5 secondi (e non oltre) premere contemporaneamente il tasto ▼ ed il tasto ▲. Il display indicherà F01 che corrisponde alla prima "funzione" da impostare. Premendo ripetutamente il tasto ▲ è possibile scorrere il menù e visualizzare le altre funzioni disponibili.

**Le funzioni disponibili:**

F01 - Visualizza l'unità di misura della temperatura (gradi C o gradi F) impostata. Con il tasto ▼ è possibile variarne lo stato.

F02 - Una volta selezionata questa funzione e premendo il tasto ▼ è possibile attivare o disattivare il led corrispondente all'icona 1 (ruotare le uova).

F03 - Una volta selezionata questa funzione e premendo il tasto ▼ è possibile attivare o disattivare il led corrispondente all'icona 2 (controllo del livello dell'acqua).

Una volta inserite tutte le impostazioni, per uscire dalla fase di set up, attendere oltre 5 secondi prima di premere qualsiasi altro tasto. Gli ultimi dati inseriti verranno memorizzati dalla macchina e se non modificati, risulteranno essere le nuove impostazioni di default al successivo utilizzo.

**Accensione della macchina**

L'accensione dell'apparecchio si articola in tre fasi:

- fase 1: test del display: tutti i digits si accendono per circa 1 secondo
- fase 2: sul display viene visualizzato per circa 2 secondi il modello della macchina (C16, C24, C54, 108, 162)
- fase 3 sul display appare per circa 2 secondi la temperatura impostata (relativa all'ultima incubata effettuata)
- fase 4: macchina in funzione. Sul display appare la temperatura, che aumenterà fino a raggiungerla temperatura impostata. Durante questa fase il simbolo relativo al riscaldamento comincerà a lampeggiare (e continuerà a lampeggiare per tutta la durata dell'incubata).

**Visualizzazione e modifica dell'apparecchio**

La temperatura necessaria alla specie che si vuole incubare può essere impostata solo quando la macchina è in funzione, seguendo attentamente le indicazioni sotto elencate:

- premendo il tasto ▲ è possibile visualizzare la temperatura impostata per la precedente incubata.
  - tenendo premuto per alcuni secondi lo stesso tasto ▲ le cifre che indicano la temperatura cominceranno a lampeggiare: a questo punto sarà possibile aumentare il valore della temperatura premendo il tasto ▲, oppure diminuirlo premendo il tasto ▼. È possibile impostare la temperatura da 25°C a 40°C (77°F - 104°F).
- Per uscire da questa fase, attendere oltre 4 secondi prima di premere qualsiasi tasto.

**Visualizzazione e impostazione dei giorni necessari all'incubazione**

Il numero di giorni necessari secondo la specie da incubare può essere impostato solo quando la macchina è in funzione, seguendo attentamente le indicazioni sotto elencate:

- premendo il tasto ▼ è possibile visualizzare il numero di giorni impostati per la precedente incubata
  - tenendo premuto per alcuni secondi lo stesso tasto ▼ le cifre che indicano il numero di giorni cominceranno a lampeggiare: a questo punto sarà possibile aumentare il numero di giorni premendo il tasto ▲, oppure diminuirlo premendo il tasto ▼.
- È possibile inserire la durata fino ad un massimo di 40 giorni. Per uscire da questa fase attendere oltre 4 secondi prima di premere qualsiasi tasto. In ogni caso è possibile visualizzare in qualsiasi momento il numero di giorni mancanti premendo il tasto ▼.

**Spiegazione dei simboli**

Led corrispondente all'icona nr.1: questo led si accende due volte al giorno per ricordare che le uova devono essere girate. Una volta effettuata questa operazione, premere uno dei due tasti ▲ o ▼ per spegnere il led e predisporlo alla successiva accensione.

In presenza di girauova automatico (disponibile a richiesta) l'uso di questo led non è più indispensabile e per tanto può essere disattivato (per disattivare questo led vedere il paragrafo "set up della macchina").

Led corrispondente all'icona nr.2: questo led si accende una volta ogni 2 giorni per ricordare di aggiungere acqua alle vaschette. Una volta effettuata questa operazione, premere uno dei due tasti ▲ o ▼ per spegnere il led e predisporlo alla successiva accensione.

Nel caso in cui i due led siano accesi contemporaneamente, è sufficiente premere un solo tasto ▲ o ▼ per spegnerli entrambi.

Led corrispondente all'icona nr.3: si accende 3 giorni prima della schiusa.

A questo punto procedere alle operazioni correlate alla schiusa.

Il led lampeggia quando il contatore dei giorni indica 0.

**10** L'incubatrice è dotata di un pulsante che se premuto accende una lampadina che permette di illuminare l'interno dell'incubatrice.

*Evitare di tenere accesa la lampadina per periodi prolungati di tempo, onde evitare sbalzi di temperatura dovuti al calore emanato dalla lampadina.*

*Si raccomanda inoltre di tenere spenta la lampadina in caso di regolazione della temperatura.*

**11** Attendere fino a quando la temperatura interna inizia a stabilizzarsi (display segnala 37.8°C o 100°F).

**12** Quando la temperatura interna sarà stabilizzata (riga rossa o 100°F), aprire lo sportello, estrarre i cassetti portauova e richiudere rapidamente lo sportello per non disperdere il calore, depositare le uova nei cassetti (vedi punto 16 e Tabella tipologie uova) lasciando un minimo movimento tra i separatori (a). Si consiglia di annotare su un calendario la data di incubazione.

**13** Aprire lo sportello, reinserire i cassetti portauova infine richiudere lo sportello.

*N.B. prima di aprire l'incubatrice, per qualunque motivo, si deve sempre scollegare la spina dalla presa di rete per evitare sbalzi di temperatura; si consiglia comunque di aprire l'incubatrice solo per eseguire le operazioni necessarie e per tempi brevi.*



**14** Se non si dispone di un girauova automatico: ruotare manualmente tutte le uova almeno 2 volte al giorno (mattino-sera) servendosi degli appositi tiranti girauova.

**15** Negli ultimi 3 giorni precedenti la schiusa predisporre l'incubatrice: (a) togliere i separatori, (b) riempire completamente la/e vaschetta/e d'acqua, (c) non ruotare più le uova (oppure disattivare i girauova automatici scollegando la spina dalla presa di rete).

*Non aprire l'incubatrice in questi 3 giorni se non strettamente necessario.*  
Le nascite possono iniziare 1 giorno prima e terminare 2 giorni dopo il giorno prestabilito (es. 21 giorni per i polli).

**16** INCUBAZIONE A CICLO CONTINUO: all'interno della stessa macchina è possibile incubare le uova in periodi differenti (sempre e non oltre i 5 giorni dalla loro deposizione). L'incubazione a ciclo continuo si esegue in due modi: (a) PER CASSETTI (usando un cassetto per volta) quando si dispone di una quantità di uova sufficiente a riempire un cassetto; (b) PER FILE (creando le file con i separatori in dotazione) quando si dispone di un'esigua quantità di uova (o di un numero superiore alla capienza di un cassetto nel caso della covatutto 162). **ATTENZIONE: nel caso dell'incubazione per file, ricordare di lasciare sempre un cassetto vuoto e privo di separatori che servirà per accogliere le uova prossime alla schiusa.** Procedere dunque come descritto nel punto 15.

*Si raccomanda di annotare il giorno di incubazione su un calendario.*

**NOTA: Nel caso della covatutto 162 in alcuni casi sarà conveniente incubare contemporaneamente per cassette e per file.**

#### ESEMPIO DI INCUBAZIONE PER CASSETTI:

(a1) 1° cassetto : uova del giorno 1

(a2) 2° cassetto : uova del giorno 3

ESEMPIO DI INCUBAZIONE PER FILE (Covatutto 108-162):

(b1) 1° cassetto-file da 1 a 4 :uova del giorno 1

(b2) 1° cassetto-file da 5 a 7 : uova del giorno 3

ESEMPIO DI INCUBAZIONE PER FILE (Covatutto 162)

(b3) 2° cassetto-file da 1 a 4 : uova del giorno 4

(b4) 2° cassetto-file da 4 a 8 :uova del giorno 6

+ cassetto vuoto per ricovero uova prossime alla schiusa

#### ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

*In seguito ad aggiornamenti, modifiche e/o innovazioni tecniche, parte delle istruzioni, delle specifiche e delle immagini comprese nella presente documentazione potrebbero differire. Gli elementi ivi descritti sono da intendersi unicamente a titolo illustrativo e potrebbero non essere applicabili al Vostro caso specifico. Non è possibile ottenere diritti legali o rivendicazioni dalla descrizione effettuata nel presente manuale.*

FR

**1** Retirer la couveuse de son emballage.

Poser la couveuse sur une surface plane et solide à une hauteur d'environ 80 cm et dans un milieu à température comprise entre 17°C et 25°C (62°F-77°F) et un taux d'humidité compris entre 55 % et 75 %. *Maintenir la couveuse loin de toute source de chaleur, courant d'air ou fenêtre afin d'éviter les écarts de température.*

**2** Lire attentivement le livret d'instructions.

**3** Enlever le bloc de sécurité du crochet d'ouverture de la porte (a) en le faisant glisser vers le haut (b). Il est conseillé de conserver le bloc et de l'utiliser pour bloquer de nouveau la porte en cas d'éventuels déplacements de la couveuse.

**4** Monter les accessoires fournis. Extraire les tiroirs porte-œufs et appliquer les supports porte-œufs ou les porte-œufs automatiques (voir instructions).

**5** Positionner les séparateurs à l'intérieur des tiroirs appropriés.

**6** Glisser les tiroirs porte-œufs dans les glissières appropriées, en accrochant le fond mobile à chaque support porte-œufs. Déplacer d'abord le support complètement vers l'extérieur (a) puis enfiler le tiroir dans la glissière (b), en plaçant le crochet du fond mobile, contre la paroi droite de la couveuse (où se trouve le support porte-œufs) de façon à faciliter automatiquement l'accrochage (c).

**7** Tester le fonctionnement en déplaçant délicatement les supports porte-œufs dans les deux sens.

**8** Remplir la/les bassine/s avec de l'eau tiède et la/les positionner sur le fond de la couveuse (si une bassine : au centre (a) ; si deux bassines, parallèles et à égale distance l'une de l'autre en faisant correspondre les références externes indiquées sur le fond (b)).

**9** Brancher la fiche à la prise de courant avec la couveuse éteinte et sans oeufs.

#### Paramétrages par défaut

La couveuse sort de la phase de production déjà paramétrée pour couvrir des oeufs de poule et de volaille commune. Par conséquent, lors de la première mise en service, la machine se règle automatiquement pour atteindre et maintenir une température constante de 37,8°C (100°F).

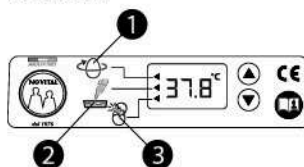
Sur l'écran de la couveuse, vous voyez apparaître 3 petits voyants triangulaires auxquels correspondent respectivement les icônes explicatives.

Ces voyants ont une fonction d'avertissement :

- icône n° 1 : rappeler de tourner les oeufs

- icône n° 2 : rappeler d'ajouter de l'eau dans les bassines

- icône n° 3 : rappeler le moment où il faut préparer la couveuse à la phase d'éclosion.



#### Réglage de la machine

Il est possible de modifier les paramètres prédéfinis (paramètres par défaut) après avoir branché la prise au réseau et après avoir visualisé sur l'écran le modèle de la couveuse (C16, C24, C54, 108, 162), dans les 5 secondes qui suivent (et non au-delà), appuyer en même temps sur la touche ▼ et la touche ▲. L'écran indiquera alors F01 qui correspond à la première "fonction" à paramétrer. En appuyant de façon répétée sur la touche ▲, on peut faire défiler le menu et visualiser les autres fonctions disponibles.

#### Les fonctions disponibles:

F01 - Affiche l'unité de mesure de la température (degrés C ou degrés F) paramétrée. Par la touche ▼, on peut en modifier l'état.

F02 - Après avoir sélectionné cette fonction et en appuyant sur la touche ▼, on peut activer ou désactiver le voyant correspondant à l'icône 1 (tourner les oeufs).

F03 - Après avoir sélectionné cette fonction et en appuyant sur la touche ▼, on peut activer ou désactiver le voyant correspondant à l'icône 2 (contrôle du niveau de l'eau).

Une fois enregistrés tous les paramètres, pour sortir de la phase de réglage, attendre plus de 5 secondes avant d'appuyer sur toute autre touche. Les dernières données saisies seront mémorisées par la machine et si elles ne sont pas modifiées, ce seront les nouveaux paramètres par défaut dès l'utilisation suivante.



### Mise en route de la machine

La mise en route de la machine s'articule en trois phases:

- phase 1 : test d'affichage : toutes les touches s'allument pendant environ 1 seconde
  - phase 2 : l'écran affiche pendant environ 2 secondes le modèle de la machine (C16, C24, C54, 108, 162).
  - phase 3 : l'écran affiche pendant environ 2 secondes la température paramétrée (relative à la dernière éclosion effectuée).
  - phase 4 : machine en service. L'écran affiche la température, qui augmentera jusqu'à ce qu'elle atteigne la température paramétrée.
- Au cours de cette phase, le symbole correspondant au réchauffement commencera à clignoter (et il continuera de clignoter pendant toute la durée de l'éclosion).

### Affichage et modification de la température

La température nécessaire à l'espèce que l'on veut incuber peut être paramétrée uniquement lorsque la machine est en route, en suivant attentivement les indications ci-dessous :

- En appuyant sur la touche ▲ vous pouvez afficher la température paramétrée pour l'éclosion précédente.
- En laissant appuyée pendant quelques secondes la même touche ▲, les chiffres qui indiquent la température commenceront à clignoter : à ce stade, il sera possible d'augmenter la valeur de la température en appuyant sur la touche ▲, ou bien de la diminuer en appuyant sur la touche ▼. Il est possible de paramétrer une température comprise entre 25°C et 40°C (77°F – 104°F). Pour sortir de cette phase, attendre au moins 4 secondes avant d'appuyer sur toute autre touche.

### Affichage et paramétrage des jours nécessaires à l'incubation

Le nombre de jours nécessaires selon l'espèce à incuber peut être paramétré uniquement lorsque la machine est en route, en suivant attentivement les indications ci-dessous :

- en appuyant sur la touche ▼ pendant quelques secondes, vous pouvez afficher le nombre de jours paramétrés pour la précédente éclosion.
- en laissant appuyée pendant quelques secondes la touche ▼, les chiffres qui indiquent le nombre de jours commenceront à clignoter : à ce stade, il sera possible d'augmenter le nombre de jours en appuyant sur la touche ▲. Il est possible de saisir la durée jusqu'à un maximum de 40 jours. Pour sortir de cette phase, attendre au moins 4 secondes avant d'appuyer sur toute autre touche. Dans tous les cas, il est possible d'afficher à tout moment le nombre de jours manquants en appuyant sur la touche ▼.

### Explication des symboles

Voyant correspondant à l'icône n° 1 : ce voyant s'allume deux fois par jour pour rappeler que les oeufs doivent être tournés. Une fois cette opération effectuée, appuyer sur l'une des deux touches ▲ ou ▼ pour éteindre le voyant et le préparer à l'allumage suivant.

En présence d'un tourne-œufs automatique (disponible à la demande), l'utilisation de ce voyant n'est plus indispensable, par conséquent il peut être désactivé (pour désactiver ce voyant, voir paragraphe « réglage de la machine »).

Voyant correspondant à l'icône n° 2 : ce voyant s'allume une fois tous les deux jours pour rappeler qu'il faut ajouter de l'eau dans les bassines. Une fois cette opération effectuée, appuyer sur l'une des deux touches ▲ ou ▼ pour éteindre le voyant et le préparer à l'allumage suivant.

Au cas où les deux voyants s'allumeraient en même temps, il suffit d'appuyer sur une des deux touches ▲ ou ▼ pour les éteindre tous les deux.

Voyant correspondant à l'icône n° 3 : il s'allume trois jours avant l'éclosion.

A ce stade, procéder aux opérations liées à l'éclosion.

Le voyant clignote lorsque le compteur des jours indique 0.

**10** La couveuse est pourvue d'une touche qui, si l'on appuie dessus, allume une lampe qui permet d'éclairer l'intérieur de la couveuse. Éviter de garder cette lampe allumée pendant de longues périodes, afin d'éviter tout écart de température dû à la chaleur émanant de l'ampoule. Il est conseillé en outre d'éteindre cette lampe en cas de réglage de la température.

**11** Attendre jusqu'à ce que la température intérieure commence à se stabiliser (l'affichage indique 37,8°C ou 100°F).

**12** Lorsque la température intérieure sera stabilisée (ligne rouge ou 100°F), ouvrir la porte, extraire les tiroirs porte-œufs et refermer rapidement la porte pour garder la chaleur, poser les oeufs dans les tiroirs (voir points 16 et 17 et Tableau 1 - Types d'œufs) en laissant un minimum d'espace entre les séparateurs (a).

*Il est conseillé de noter sur un calendrier la date d'incubation.*

**13** Ouvrir la porte, réinsérer les tiroirs porte-œufs puis refermer la porte.  
*N.B. : avant d'ouvrir la couveuse, pour quelque motif que ce soit, il faut toujours débrancher la prise du réseau afin d'éviter tout écart de température ; il est conseillé toutefois de n'ouvrir la couveuse que pour effectuer les opérations nécessaires et pour de courtes durées.*

**14** Si l'on ne dispose pas de tourne-œufs automatique : tourner manuellement tous les oeufs au moins deux fois par jour (matin et soir) en se servant du support tourne-œufs approprié.

**15** Au cours des trois jours précédant l'éclosion, préparer la couveuse : enlever les séparateurs, remplir complètement la/les bassine/s avec de l'eau, ne pas tourner les œufs (ou bien désactiver le tourne-œufs automatique en débranchant la prise du réseau).

*Ne pas ouvrir la couveuse durant ces trois jours sauf en cas de nécessité absolue. Les naissances peuvent commencer un jour avant et se terminer deux jours après le jour pré-établi (ex. : 21 jours pour les poulets).*

**16** Incubation à cycle continu : il est possible d'incuber les oeufs à des périodes différentes, mais toujours au maximum dans les 5 jours après leur dépôt. L'incubation à cycle continu s'effectue de deux façons :

1. Par les tiroirs (en utilisant un tiroir à la fois) (a)
2. Par files (en occupant un nombre de files qui se créent avec les séparateurs en fonction du nombre d'œufs disponibles) (b).

*Choisir l'incubation par tiroirs lorsque dans un délai de 5 jours à compter du dépôt des oeufs, on dispose d'une quantité suffisante pour remplir un tiroir; choisir l'incubation par files lorsque dans un délai de 5 jours à compter du dépôt, on dispose de peu d'œufs ou d'un nombre d'œufs supérieur à la capacité d'un tiroir.*

**17** Si l'on incube par files il faut garder à l'esprit que le tiroir inférieur doit être retiré de l'incubatrice et réintroduit uniquement pour y déposer les premiers oeufs qui auront atteint la période d'éclosion (trois jours avant la naissance présumée) car ils ne devront pas être tournés et les séparateurs devront être enlevés. En cas d'incubation par tiroirs, il suffira d'enlever les séparateurs du tiroir contenant les oeufs proches de la période d'éclosion.

*Il est conseillé de noter le jour d'incubation sur un calendrier.*

*N.B. : dans certains cas on trouvera plus intéressant d'incuber en même temps par tiroirs et par files.*

### EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

*Pour des raisons de mises à jour, de modifications et/ou d'innovations techniques, certaines parties des instructions et des images contenues dans ce livret pourraient être modifiées. Les éléments ci-dessus sont fournis à titre purement indicatif et pourraient ne pas s'appliquer à votre cas spécifique. Il n'est pas possible d'obtenir des droits légaux ou des revendications portant sur la description mentionnée dans le présent livret.*



**1** Den Brutapparat auspacken

Den Brutapparat auf eine Stabile Abstellfläche, ca. 80 cm vom Boden in einer Umgebung mit einer Temperatur zwischen 17°C und 25°C (62°F-77°F) und einer Feuchtigkeit zwischen 55% und 75% aufstellen. *Es wird empfohlen, den Brutapparat weit weg von Wärmequellen, Luftzügen und Fenstern aufzustellen, um somit schädliche Temperaturschwankungen zu vermeiden.*

**2** Das Anweisungshandbuch aufmerksam durchlesen.

**3** Die Sicherheitssperrvorrichtung des Türöffnungshaken anbauen (a) in dem sie nach unten geleiten lässt (b). Es wird empfohlen, die Sperrvorrichtung aufzubewahren uns sie zum Sperren der Tür, wenn man den Brutapparat versetzt, wieder zu verwenden.

**4** Die mitgelieferten Zubehörteile anbauen.

Die Eierhalterfächer herausziehen und die Eierdrehzugstange oder den automatischen Eierdrehen anbringen (*siehe Anweisungen*).

**5** Die Trennvorrichtungen in die dafür vorgesehenen Fächer positionieren.

**6** Die Eierhalterfächer in die dafür vorgesehenen Führungen einlegen, in dem man den beweglichen Boden an die eigene Eierdrehzugstange anknüpft. Als erstes die Zugstange vollständig nach außen ziehen (a) und das Fach in die Führungen einführen (b) in dem man dabei den Haken des beweglichen Bodens ganz geben die rechte Wand des Brutapparats hält (in dem sich die Eierdrehzugstange befindet) um somit die automatische Kopplung zu erleichtern (c).

**7** Die Funktion testen, in dem man die Eierdrehzugstangen sorgfältig in die zwei Richtungen versetzt.

**8** Das/die Becken mit lauwarmem Wasser füllen und es/sie auf den Boden des Brutapparates stellen (bei einem Becken: zentral (a); bei zwei Becken; parallel und gleichmäßig einem von anderen entfernt auf der Höhe der auf dem Boden angegebenen Bezugspunkte, positionieren (b)).

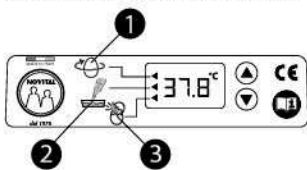
**9** Den Stecker in die Steckdose stecken; der Brutapparat muss geschlossen sein und es dürfen sich keine Eier darin befinden.

**Default-Einstellungen**

Der Brutapparat wird bereits ab Werk für das Brüten von Hühnereiern und anderen Geflügeleiern voreingestellt, geliefert. Folglich stellt sich die Maschine bei der ersten Inbetriebnahme automatisch ein um eine konstante Temperatur von 37,8°C (100°F) beizubehalten.

Auf dem Display des Brutapparates erscheinen 3 kleine dreieckige Led's denen die entsprechende verdeutlichende Ikone entspricht. Die Led's müssen folgendes melden:

- ikone nr. 1: erinnert daran, die Eier zu drehen
- ikone nr. 2: erinnert daran, das Wasser im Becken nachzufüllen
- ikone nr. 3: erinnert an den Zeitpunkt, in dem der Brutapparat für das Ausschlüpfen vor einzustellen ist.

**Set-up der Maschine**

Die vorgegebenen Einstellungen (Default-Einstellungen) können nur nach dem der Stecker in die Steckdose gesteckt wurde und nach dem auf dem Display des Brutapparat-Modell (C16, C24, C54, 108, 162) erscheint, während den darauf folgenden 5 Sekunden (und nicht länger) gleichzeitig die Taste ▼ und die Taste ▲ drücken. Auf dem Display erscheint  $F_{37}$ , dass der ersten einzustellenden „Funktion“ entspricht. Durch das wiederholte Drücken der Taste ▲ kann das Menü überfliegen und andere möglichen Funktion visualisiert werden.

**Die möglichen Funktionen sind:**

- $F_{37}$  - Visualisiert die eingestellte Temperaturmessseinheit (Celsiusgrade oder Fahrenheit). Durch die Taste ▼ kann der Zustand geändert werden.
- $F_{32}$  - Nach dem diese Funktion angewählt wurde und durch das Drücken der Taste ▼ kann das der Ikone Nr. 1 entsprechende Led ein- oder ausgeschaltet werden (die Eier drehen).
- $F_{33}$  - Nach dem diese Funktion angewählt wurde und durch das Drücken der Taste ▼ kann das der Ikone Nr. 2 entsprechende Led (Wasserstandkontrolle) ein- oder ausgeschaltet werden.

Nach dem alle Einstellungen eingegeben wurden, um die Set-up Phase zu beenden, über 5 Sekunden lang warten bevor man irgend eine andere Taste drückt. Die letzten eingegebenen Daten werden von der Maschine gespeichert, und falls sie nicht geändert wurden, gelten sie als neue Default-Einstellungen beim nächsten Gebrauch.

**Einschalten des Geräts.**

Das Einschalten des Geräts erfolgt in drei Phasen:

- phase 1: Displaytest: alle Digits leuchten ca. 1 Sekunde lang auf
- phase 2: auf dem Display erscheint ca. 2 Sekunden lang das Maschinenmodell (C16, C24, C54, 108, 162)
- phase 3: auf dem Display erscheint ca. 2 Sekunden lang die eingestellte Temperatur (bezüglich der letzten durchgeführten Brutung)
- phase 4: Maschine in Betrieb. Auf dem Display erscheint die Temperatur; die steigt bis zum Erreichen der eingestellten Temperatur. Während dieser Phase beginnt das Heizesymbol zu blinken (blinkt während der gesamten Brützeit weiter).

**Visualisierung und Änderung der Temperatur**

Die für die Tierart die man brüten will erforderliche Temperatur kann nur nachdem die Maschine in Betrieb genommen wurde eingestellt werden, in dem man aufmerksam die nachfolgende Anweisungen befolgt:

- durch das Drücken der Taste ▲ kann die für die vorherige Brutung eingestellte Temperatur visualisiert werden.
- durch das gedrückt halten der Taste ▲ - einige Sekunden lang -, beginnen die Ziffern, welche die Temperatur anzeigen, zu blinken: nun kann der Temperaturwert durch das Drücken der Taste ▲ erhöht oder durch das Drücken der Taste ▼ reduziert werden. Die Temperatur kann von 25°C bis 40°C (77°F-104°F) eingestellt werden.
- Um die Phase zu beenden, über 4 Sekunden lang warten bevor man irgendwelche Taste drückt.

**Visualisierung und Einstellung der für die Brutung erforderlichen Tage**

Die für die Tierart die man brüten will erforderlichen Tagen, können nur nachdem die Maschine in Betrieb genommen wurde eingestellt werden, in dem man aufmerksam nachfolgende Anweisungen befolgt:

- durch das Drücken der Taste ▼ können die für die vorherige Brutung eingestellten Tage visualisiert werden.
- durch das gedrückt halten der Taste ▼ - einige Sekunden lang -, beginnen die Ziffern, welche die Tage anzeigen, zu blinken: nun können die Tage durch das Drücken der Taste ▲ erhöht oder durch das Drücken der Taste ▼ reduziert werden.
- Die Dauer kann bis auf maximal 40 Tage eingestellt werden.
- Um die Phase zu beenden, über 4 Sekunden lang warten bevor man irgendwelche Taste drückt. In jedem Falle können zu jeder Zeit die Tage die noch fehlen durch das Drücken der Taste ▼ visualisiert werden.

**Erläuterung der Symbole**

Led entsprechend der Ikone Nr. 1: dieses Led leuchtet zwei mal täglich auf um in Erinnerung zu bringen, dass die Eier gedreht werden müssen. Nach Beendigung dieses Vorganges eine dieser Tasten ▲ oder ▼ drücken um das Led auszuschalten und es für das nächste Einschalten vor einzustellen. Bei automatischem Eierdreher (auf Anfrage erhältlich) ist dieses Led nicht mehr unabdingbar und kann somit gesperrt werden (zum Sperren dieses Led siehe Abschnitt "Set-up der Maschine"). Led entsprechend der Ikone Nr. 2: Dieses Led leuchtet alle 2 Tage auf um in Erinnerung zu bringen, Wasser in den Wannen nachzufüllen. Nach Beendigung dieses Vorganges eine dieser Taste ▲ oder ▼ drücken um das Led auszuschalten und es für das nächste Einschalten vor einzustellen.

Falls die zwei Led gleichzeitig aufleuchten, genügt es, zum Ausschalten beider Led's, nur eine dieser zwei Tasten ▲ oder ▼ zu drücken.

Led entsprechend der Ikone Nr. 3: leuchte 3 Tage vor dem Ausschlüpfen auf. Die Vorgänge im Zusammenhang mit dem Ausschlüpfen durchführen. Das Led blinkt, wenn der Tageszähler 0 anzeigt.

**10** Der Brutapparat ist mit einer Einschalttaste ausgestattet; beim Drücken dieser Taste leuchtet die Lampe auf um somit das Innere des Brutapparates zu beleuchten. Die Lampe nicht zu lange eingeschaltet halten, um schädliche Temperaturschwankungen durch die Lampenwärme zu vermeiden. Bei Einstellung der Temperatur empfiehlt es sich, die Lampe ausgeschaltet zu halten.

**11** Warten bis die Temperatur beginnt sich zu stabilisieren (das Display zeigt 37,8°C – 100°F an).

**12** Nach dem sich die Innentemperatur stabilisiert hat, den Stecker aus der Steckdose herausziehen, die Tür öffnen, die Eierhalterfächer herausziehen, die Eier in die Fächer legen (siehe Punkte 16 und 17 1 - Eiertabelle) in dem man einen geringen Bewegungsraum zwischen den Trennvorrichtungen (a) frei lässt. Es empfiehlt sich auf dem Kalender den Bebrütungstag aufzeichnen.

**13** Die Tür öffnen und die Eierhalterfächer wieder einlegen und die Tür wieder schließen.

*N.B. bevor man den Brutapparat öffnet, aus irgend einem Grund, immer den Stecker aus der Steckdose herausziehen, um Temperaturschwankungen zu verhindern; es empfiehlt sich jedoch den Brutapparat nur falls wirklich erforderlich und nur für kurze Zeit zu öffnen.*



**14** Wenn man keinen automatischen Eierdreher besitzt: die Eier von Hand mindestens 2 x täglich (morgens-abends) durch die dafür vorgesehene Eierdreherzugstange drehen.

**15** Während den letzten 3 Tagen vor dem Ausschlüpfen den Brutapparat vorbereiten: - die Trennvorrichtungen entfernen, das/die Becken vollständig mit Wasser füllen, die Eier nicht drehen (oder den automatischen Eierdreher ausschalten, in dem man ihn vom Stromnetz trennt).

Während diesen 3 Tagen den Brutapparat nur falls unabdingbar erforderlich, öffnen.

Die Geburten können 1 Tag zuvor beginnen und 2 Tage nach dem bestimmten Datum zustande kommen (z.B. 21 Tage für die Hühner).

**16** Brüten im Dauerzyklus: die Eier können in verschiedenen Zeiten gebrütet werden, wobei immer und nicht länger als 5 Tage nach dem sie gelegt wurden. Das Brüten im Dauerzyklus kann auf zwei Weisen durchgeführt werden:

1. in Fächern (in dem man ein Fach nach dem anderen verwendet)
2. in Reihen (in dem man die Reihen, die sich durch die Trennvorrichtungen, je nach der Anzahl der zur Verfügung stehenden Eiern gebildet haben, verwendet) (b).

*Das Brüten in Fächer wählen, wenn innerhalb von 5 Tagen nach dem die Eier gelegt wurden, man über eine Menge an Eiern verfügt, um das Fach vollständig zu füllen; das Brüten in Reihen wählen, wenn man nach 5 Tagen nach dem die Eier gelegt wurden, man nur über eine geringe Menge an Eiern verfügt oder auch über zu viele Eier verfügt, die somit nicht im Fach platz haben.*

**17** Wenn man nach Reihen brütet, muss berücksichtigt werden, dass das untere Fach aus dem Brutapparat herausgezogen werden muss und nur nach dem man die ersten Eier, welche die Schlupfzeit erreicht haben legt (drei Tage vor der Geburt) wieder einlegen, das sie gedreht und die Trennvorrichtungen herausgezogen werden müssen. Beim Brüten in Fächern, ganz einfach die Trennvorrichtungen aus dem Fach, in dem sich die Eier befinden, welche ihre Brützeit fast erreicht haben, entfernen.

*Es empfiehlt sich auf dem Kalender den Bebrütungstag aufzuzeichnen.*

*N.B. in einigen Fällen kann es ein Vorteil sein, gleichzeitig in Fächern oder in Reihen zu brüten.*

#### HAFTUNGSAUSSCHLUSS

*Nach Neubearbeitungen, Änderungen und / oder technischen Innovationen, könnte ein Teil der in dieser Dokumentation enthaltenen Anleitungen, Spezifikationen und Bilder abweichen. Die darin beschriebenen Elemente sind nur für illustrative Zwecke bestimmt, und könnten nicht auf Sie zutreffen. Es bestehen keine Rechte oder Anspruchsrechte durch die in diesem Handbuch enthaltene Beschreibung.*

## PT

**1** Tirar a chocadeira da embalagem.

Colocar a chocadeira numa superfície firme a uma altura de cerca de 80 cm num ambiente com temperatura entre os 17°C e 25°C (62°F-77°F) e humidade entre os 55% e 75%.

*Recomenda-se manter a chocadeira longe de fontes de calor, correntes de ar e janelas para evitar as perigosas mudanças de temperatura.*

**2** Ler com atenção o manual de instruções.

**3** Remover o trinco de segurança do gancho de abertura da portinhola (a) fazendo-o correr para cima (b). Aconselha-se a guardar o trinco e utilizá-lo para bloquear de novo a portinhola durante eventuais mudanças de lugar da chocadeira.

**4** Montar os acessórios em dotação.

Extrair as gavetas porta-ovos e aplicar os tirantes vira-ovos ou os vira-ovos automáticos (*consultar as instruções*).

**5** Colocar os separadores no interior das gavetas apropriadas.

**6** Introduzir as gavetas porta-ovos nas guias apropriadas, engatando o fundo móvel no respectivo tirante vira-ovos. Empurrar primeiro o tirante completamente para fora (a) e depois enfiar a gaveta nas guias (b), mantendo o gancho, do fundo móvel, completamente contra a parede direita da chocadeira (onde está o tirante vira-ovos) para facilitar o engate de forma automática (c).

**7** Fazer um teste de funcionamento mexendo delicadamente os tirantes vira-ovos nos dois sentidos.

**8** Encher o/os tanque/s com água morna e colocá-lo/s sobre o fundo da chocadeira (no caso de um tanque só: no centro (a)); no caso de dois tanques: paralelos à mesma distância um do outro em relação às referências externas indicadas no fundo (b)).

**9** Ligar a ficha à corrente com a chocadeira fechada e sem ovos.

#### Requisitos de default

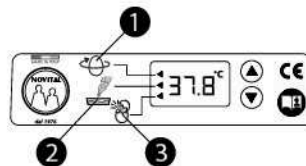
A chocadeira sai da linha de produção já preparada para a incubação dos ovos de galinha e aves comuns. Por isso com a primeira ligação a máquina regula-se automaticamente para alcançar e manter constante uma temperatura de 37.8°C (100°F).

No display da chocadeira aparecem 3 pequenos leds de forma triangular que correspondem aos respectivos ícones explicativos. Estes leds tem a função de avisar:

- ícone nr.1: lembrar de virar os ovos

- ícone nr.2: lembrar de juntar água nos tanques

- ícone nr.3 : lembrar quando for necessário preparar a chocadeira para a fase de abertura dos ovos.



#### Set up da máquina

Os requisitos predefinidos (requisitos de default) podem ser modificados após ter ligado a ficha à corrente e após ter visualizado no display o modelo da chocadeira (C16, C24, C54, 108, 162), nos 5 segundos sucessivos (e não mais que isso) premir ao mesmo tempo o botão ▼ e o botão ▲. O display irá mostrar F01 que corresponde à primeira "função" de requisitar. Premindo várias vezes o botão ▲ pode-se fazer correr o menu e visualizar as outras funções disponíveis.

As funções disponíveis:

F01- Mostra a unidade de medição da temperatura (graus C ou graus F) requisitada. Com o botão ▼ é possível mudar o estado.

F02- Depois de ter selecionado esta função e premindo o botão ▼ é possível ativar ou desativar o led correspondente ao ícone 1 (virar os ovos).

F03- Uma vez seleccionada esta função e premindo o botão ▼ é possível ativar ou desativar o led correspondente ao ícone 2 (controle do nível da água).

Uma vez inseridos todos os requisitos, para sair da fase de set up, aguardar outros 5 segundos antes de premir qualquer outro botão. Os últimos dados inseridos serão memorizados pela máquina e se não forem modificados, passarão a ser os novos requisitos de default nas utilizações seguintes.



(relativa à última incubação realizada)

- fase 4: máquina em funcionamento. No display aparece a temperatura, que irá subir até alcançar a temperatura delimitada. Durante esta fase o símbolo relativo ao aquecimento irá começar a piscar (continuando a piscar durante toda a incubação).

#### Visualização e modificação do preparo

A temperatura necessária para a espécie que se deseja incubar pode ser delimitada somente quando a máquina estiver em funcionamento, seguindo com atenção as indicações abaixo:

- premindo o botão ▲ pode-se visualizar a temperatura delimitada para a incubação anterior.

- mantendo premido o mesmo botão ▲ por alguns segundos, os números que mostram a temperatura começam a piscar: agora será possível aumentar o valor da temperatura premindo o botão ▲, ou diminuir-lo premindo o botão ▼. Pode-se delimitar a temperatura entre os 25°C e 40°C (77°F – 104°F).

Para sair desta fase, aguardar mais de 4 segundos antes de premir qualquer outro botão.

#### Visualização e delimitação dos dias necessários para a incubação

O número de dias necessários conforme a espécie que se deseja incubar pode ser delimitado somente quando a máquina estiver em funcionamento, acompanhando com atenção as indicações abaixo:

- premindo o botão ▼ pode-se visualizar o número de dias delimitados para a incubação anterior.

- mantendo premido o mesmo botão ▼ por alguns segundos, os números que mostram os dias começam a piscar: agora será possível aumentar o número de dias premindo o botão ▲, ou diminuir-los premindo o botão ▼. Pode-se inserir a duração até um máximo de 40 dias.

Para sair desta fase, aguardar mais de 4 segundos antes de premir qualquer botão. De qualquer forma é possível visualizar a qualquer momento o número de dias que faltam premindo o botão ▼.

#### Explicação dos símbolos

Led correspondente ao ícone nr.1 : este led acende-se duas vezes por dia para lembrar que os ovos devem ser virados. Uma vez efetuada esta operação, premir um dos dois botões ▲ ou ▼ para apagar o led e colocá-lo para as ligações sucessivas.

Havendo o vira-ovos automático (disponível sob pedido) o uso deste led é desnecessário e por isso pode ser desativado (para desativar este led consultar o parágrafo "set up da máquina").

Led correspondente ao ícone nr.2 : este led acende-se uma vez cada 2 dias para lembrar de pôr água nos tanques. Uma vez efetuada esta operação, premir um dos dois botões ▲ ou ▼ para apagar o led e colocá-lo para as sucessivas ligações.

No caso em que os dois leds estejam acesos simultaneamente, basta premir somente um botão ▲ ou ▼ para apagar os dois.

Led correspondente ao ícone nr.3: acende-se 3 dias antes da abertura dos ovos.

Nesta altura continuar com as operações relacionadas com a abertura dos ovos.

O led pisca quando o contador dos dias mostra 0.

**10** A chocadeira é dotada de um botão que quando premido acende uma lâmpada que permite iluminar o interior da chocadeira. Evitar deixar a lâmpada acesa durante longos períodos, para evitar mudanças de temperatura devidas ao calor gerado pela mesma lâmpada. Recomenda-se também deixar a lâmpada apagada no caso de regulação da temperatura.

**11** Aguardar até que a temperatura interior comece a ficar estável (o display assinala 37.8°C ou 100°F).

**12** Quando a temperatura interior ficar estável, desligar a ficha da corrente, abrir a portinhola, tirar as gavetas porta-ovos, colocar os ovos nas gavetas (ver pontos 16 e 17 e Tabela 1 – Tipologias dos ovos) deixando um movimento mínimo entre os separadores (a).  
Aconselha-se anotar num calendário a data da incubação.

**13** Abrir a portinhola, reintroduzir as gavetas porta-ovos e depois fechar de novo a portinhola.

*N.B. antes de abrir a chocadeira, por qualquer motivo, deve-se sempre retirar a ficha da tomada para evitar mudanças de temperatura; de qualquer forma aconselha-se a abrir a chocadeira apenas para executar as operações necessárias e por períodos breves.*

**14** Não havendo um vira-ovos automático: virar manualmente todos os ovos pelo menos 2 vezes por dia (manhã-noite) usando o tirante vira-ovos.

**15** Nos últimos 3 dias antes da abertura dos ovos preparar a chocadeira: tirar os separadores, encher completamente o/os tanque/s de água, não virar mais os ovos (ou desativar os vira-ovos automáticos retirando a ficha da tomada).

*Não abrir a chocadeira nestes 3 dias caso não seja estritamente necessário.* Os nascimentos podem começar 1 dia antes e terminar 2 dias depois do dia previsto (ex.21 dias para os frangos).

**16** Incubação em ciclo contínuo: é possível incubar os ovos em períodos diferentes, mas sempre e não mais de 5 dias depois da sua colocação.

A incubação em ciclo contínuo realiza-se de duas formas:

1. por gavetas (usando uma gaveta de cada vez)(a)
2. por fila (ocupando um número de filas criadas com os separadores em função do número de ovos disponíveis)(b).

*Escolher a incubação por gavetas quando dentro de 5 dias da colocação dos ovos estiver disponível uma quantidade suficiente para encher uma gaveta; escolher a incubação por filas quando dentro de 5 dias da colocação estiverem disponíveis poucos ovos ou um número superior à capacidade de uma gaveta.*

**17** No caso de incubação por filas deve-se considerar que a gaveta inferior deve ser retirada da chocadeira e reintroduzida somente para depositar aí os primeiros ovos que tenham alcançado o tempo de abertura (três dias antes do nascimento) porque não deverão ser virados e deverão ser tirados os separadores. No caso de incubação por gavetas será suficiente tirar os separadores da gaveta com os ovos próximos do tempo de abertura.

*Recomenda-se anotar o dia de incubação num calendário.*

*N.B. em alguns casos será conveniente incubar por gavetas e por filas simultaneamente.*

#### EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE

*Depois das actualizações, modificações e/ou inovações tecnológicas, uma parte das instruções, das especificações e das imagens incluídas neste documento poderão ser diferentes. Os elementos aí descritos devem ser considerados só como exemplos e poderão não ser aplicáveis ao vosso caso específico. Não é possível obter direitos legais ou reivindicações da descrição efetuada neste manual.*



**1** Αφαιρέστε το εκκολαπτήριο από τη συσκευασία. Ακουμπήστε το σε μια σταθερή επιφάνεια σε ύψος περίπου 80 εκ. και σε περιβάλλον με θερμοκρασία μεταξύ 17°C και 25°C (62°F – 77°F) και υγρασία μεταξύ 55% και 75%. *Συνιστάται να διατηρείτε το εκκολαπτήριο μακριά από πηγές θερμότητας, ρεύματα αέρα και παράθυρα ώστε να αποφύγετε τα βλαβερά σκαμπανεβάσματα της θερμοκρασίας.*

**2** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών.

**3** Αφαιρέστε την ασφάλεια του γάντζου ανοίγματος της θυρίδας (α) προς τα πάνω (β). Συνιστάται να φυλάξετε την ασφάλεια και να την χρησιμοποιήσετε για να μπλοκάρετε ξανά τη θυρίδα κατά τη διάρκεια τυχόν μετακινήσεων.

**4** Τοποθετήστε τα αξεσουάρ που διατίθενται.

Αφαιρέστε τα συρτάρια των αυγών και τοποθετήστε τους εντατήρες περιστροφής αυγών ή την αυτόματη διάταξη (δείτε οδηγίες).

**5** Τοποθετήστε τους διαχωριστές μέσα στα αντίστοιχα συρτάρια.

**6** Εισάγετε τα συρτάρια των αυγών στους αντίστοιχους οδηγούς, αγκιστρώνοντας τον κινητό πάτο στον εντατήρα περιστροφής αυγών. Μετακινήστε πρώτα τον εντατήρα προς τα έξω (α) και στη συνέχεια εισάγετε το συρτάρι στους οδηγούς (β) κρατώντας το γάντζο, του κινητού πάτου, εντελώς πάνω στο δεξί τοίχωμα του εκκολαπτηρίου (όπου βρίσκεται ο εντατήρας περιστροφής αυγών) ώστε να υποβοηθήτε ο γάντζος αυτόματα (γ).

**7** Δοκιμάστε τη λειτουργία μετακινώντας απαλά τους εντατήρες αυγών προς τις δύο κατευθύνσεις.

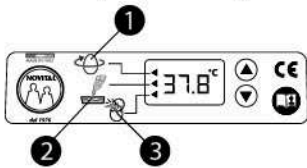
**8** Γεμίστε το/τα δοχείο/α με χλιαρό νερό και τοποθετήστε το/τα στον πάτο του εκκολαπτηρίου (αν είναι ένα δοχείο: κεντρικά (α), αν είναι δύο δοχεία: παράλληλα και με την ίδια απόσταση του ενός σε σχέση με το άλλο σε αντιστοιχία των εξωτερικών αναφορών που υποδεικνύονται στον πάτο (β)).

**9** Συνδέστε την πρίζα στο δίκτυο με το εκκολαπτήριο κλειστό ή χωρίς αυγά.

#### Προεπιλεγμένες ρυθμίσεις

Το εκκολαπτήριο βγαίνει από τη φάση παραγωγής που έχει ρυθμιστεί για την εκκόλαψη των αυγών της κότας και άλλων πουλερικών. Επομένως, η πρώτη έναυση της μηχανής έχει ρυθμιστεί αυτόματα για να φτάσει και να διατηρήσει σταθερή τη θερμοκρασία των 37,8°C (100°F). Στην οθόνη του εκκολαπτηρίου εμφανίζονται 3 μικρές λυχνίες σε τριγωνική μορφή στις οποίες αντιστοιχούν οι επεξηγηματικές εικόνες. Αυτές οι λυχνίες προειδοποιούν:

- Εικόνα 1: θυμηθείτε να περιστρέψετε τα αυγά
- Εικόνα 2: θυμηθείτε να προσθέσετε νερό στα δοχεία
- Εικόνα 3: θυμηθείτε τη στιγμή που θα πρέπει να προετοιμάσετε το εκκολαπτήριο για το άνοιγμα των αυγών.



#### Ρύθμιση μηχανής

Μπορείτε να τροποποιήσετε τις προκαθορισμένες ρυθμίσεις (ρυθμίσεις προεπιλογής) αφού εισάγετε την πρίζα στο δίκτυο και αφού εμφανιστεί στην οθόνη το μοντέλο του εκκολαπτηρίου (C16, C 24, C54, 108, 162) στα επόμενα 5 δευτερόλεπτα (και όχι πέρα από αυτά) πατήστε ταυτόχρονα το πλήκτρο ▼ και το πλήκτρο ▲. Η οθόνη θα υποδείξει F01 που αντιστοιχεί στην πρώτη «λειτουργία» προς ρύθμιση. Πατώντας επαναλαμβανόμενα το πλήκτρο ▲ μπορείτε να ανατρέξετε στο μενού και να βρείτε τις υπόλοιπες διαθέσιμες λειτουργίες.

#### Διαθέσιμες λειτουργίες:

- F01 - Εμφανίζει τη μονάδα μέτρησης των θερμοκρασιών σε (C ή F) που έχει ρυθμιστεί. Με το πλήκτρο ▼ μπορείτε να αλλάξετε την κατάσταση.
- F02 - Μόλις επιλεγεί αυτή η λειτουργία και πατώντας το πλήκτρο ▼ μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε την αντίστοιχη λυχνία που αντιστοιχεί στην εικόνα 1 (στρέψτε τα αυγά).
- F03 - μόλις επιλέξετε αυτή τη λειτουργία, και πατώντας το πλήκτρο ▼ μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τη λυχνία της αντίστοιχης εικόνας 2 (έλεγχος της στάθμης του νερού).

Μόλις εισάγετε όλες τις ρυθμίσεις, για να βγείτε από τη φάση της ρύθμισης, περιμένετε πάνω από 5 δευτερόλεπτα πριν πατήσετε οποιοδήποτε άλλο πλήκτρο. Τα τελευταία στοιχεία που θα εισαχθούν θα αποθηκευτούν από τη μηχανή και αν δεν τροποποιηθούν θα αποτελέσουν τις νέες προεπιλεγμένες ρυθμίσεις για την επόμενη χρήση.

#### Έναυση της μηχανής

Η έναυση της μηχανής γίνεται σε τρία στάδια:

- Στάδιο 1: δοκιμή της οθόνης: όλα τα ψηφία ανάβουν για περίπου 1 δευτερόλεπτο
- Στάδιο 2: στην οθόνη εμφανίζεται για περίπου 2 δευτερόλεπτα το μοντέλο της μηχανής (C16, C24, C54, 108, 162)
- Στάδιο 3: στην οθόνη εμφανίζεται για περίπου 2 δευτερόλεπτα η θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί) σχετικά με την τελευταία εκκόλαψη)
- Στάδιο 4 Μηχανή σε λειτουργία. Στην οθόνη εμφανίζεται η θερμοκρασία που θα αυξηθεί μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί. Κατά τη διάρκεια αυτού του σταδίου το σύμβολο της θέρμανσης θα αρχίσει να αναβοσβήνει (και θα συνεχίσει να αναβοσβήνει για όλη της διάρκεια της εκκόλαψης)

#### Εμφάνιση και τροποποίηση της θερμοκρασίας

Η απαραίτητη θερμοκρασία για το είδος που θέλετε να εκκολάψετε μπορεί να ρυθμιστεί μόνο όταν το μηχανήμα είναι σε λειτουργία, ακολουθώντας προσεκτικά τις υποδείξεις που αναφέρονται:

- πατώντας το πλήκτρο ▲ μπορείτε να εμφανίσετε τη θερμοκρασία που είχατε ρυθμίσει για την προηγούμενη εκκόλαψη.
- κρατώντας το πατημένο για μερικά δευτερόλεπτα το ίδιο πλήκτρο ▲ τα ψηφία που δείχνουν την θερμοκρασία θα αρχίσουν να αναβοσβήνουν: στο σημείο αυτό μπορείτε να αυξήσετε τη θερμοκρασία πατώντας το πλήκτρο ▲ ή να τη μειώσετε πατώντας το πλήκτρο ▼. Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία από του 25°C ως τους 40°C (77°F – 104°F). Για να βγείτε από αυτή τη φάση, περιμένετε πάνω από 4 δευτερόλεπτα πριν πατήσετε οποιοδήποτε πλήκτρο.

#### Εμφάνιση και ρύθμιση των ημερών που είναι απαραίτητες για την εκκόλαψη

Ο αριθμός των απαραίτητων ημερών αναλόγως του είδους προς εκκόλαψη μπορεί να ρυθμιστεί μόνο όταν το μηχανήμα είναι σε λειτουργία, ακολουθώντας προσεκτικά τις υποδείξεις:

- πατώντας το πλήκτρο ▼ μπορείτε να εμφανίσετε τον αριθμό των ημερών που έχουν ρυθμιστεί για την προηγούμενη εκκόλαψη
- κρατώντας πατημένο για μερικά δευτερόλεπτα το ίδιο πλήκτρο ▼ τα ψηφία που υποδεικνύουν τον αριθμό των ημερών θα αρχίσουν να αναβοσβήνουν: σε αυτό το σημείο μπορείτε να αυξήσετε τον αριθμό των ημερών πατώντας το πλήκτρο ▲ ή να τον μειώσετε πατώντας το πλήκτρο ▼. Μπορείτε να εισάγετε τη διάρκεια μέχρι ενός μέγιστου αριθμού 40 ημερών. Για να βγείτε από αυτό το στάδιο περιμένετε πάνω από 4 δευτερόλεπτα πριν πατήσετε οποιοδήποτε πλήκτρο. Σε κάθε περίπτωση μπορείτε να εμφανίσετε, ανά πάση στιγμή τον αριθμό των ημερών που απομένουν πατώντας το πλήκτρο ▼.

#### Επεξήγηση των συμβόλων

Λυχνία που αντιστοιχεί στην εικόνα 1: αυτή η λυχνία ανάβει δύο φορές την ημέρα για να υπενθυμίσει ότι τα αυγά θα πρέπει να γυριστούν. Μόλις γίνει αυτό, πατήστε ένα από τα πλήκτρα ▲ ή ▼ για να σβήσετε τη λυχνία και να ρυθμίσετε την επόμενη έναυση.

Αν υπάρχει αυτόματα διάταξη περιστροφής αυγών (που διατίθεται κατόπιν ζήτησης) η χρήση αυτής της λυχνίας δεν είναι πλέον απαραίτητη και μπορεί να απενεργοποιηθεί (για την απενεργοποίηση της λυχνίας δείτε την παράγραφο «ρύθμιση μηχανής»).

Λυχνία που αντιστοιχεί στην εικόνα 2: αυτή η λυχνία ανάβει μια φορά κάθε δύο ημέρες για υπενθυμίσει την προσθήκη νερού στα δοχεία. Μόλις γίνει αυτή η εργασία πατήστε ένα από τα πλήκτρα ▲ ή ▼ για να σβήσετε τη λυχνία και να ρυθμίσετε την επόμενη έναυση.

Αν δύο λυχνίες ανάβουν ταυτόχρονα, αρκεί να πατήσετε ένα μόνο πλήκτρο ▲ ή ▼ για να τις σβήσετε και τις δύο.

Λυχνία που αντιστοιχεί στην εικόνα 3: ανάβει 3 ημέρες την εκκόλαψη.

Σε αυτό το σημείο, προχωρήστε στις διαδικασίες που αφορούν την εκκόλαψη.

Η λυχνία αναβοσβήνει όταν ο μετρητής των ημερών δείχνει 0.

**10** Το εκκολαπτήριο διαθέτει ένα κουμπί που αν πατηθεί ανάβει έναν λαμπτήρα που φωτίζει το εσωτερικό του εκκολαπτηρίου. Αποφύγετε να κρατάτε αναμμένο τον λαμπτήρα για μεγάλα χρονικά διαστήματα ώστε να αποφύγετε απότομα σκαμπανεβάσματα της θερμοκρασίας που θα οφείλονται στη θερμότητα που εκπέμπει ο λαμπτήρας. Συνιστάται, επίσης, να κρατάτε σβηστό το λαμπτήρα σε περίπτωση ρύθμισης της θερμοκρασίας.

**11** Περιμένετε μέχρις ότου το εκκολαπτήριο φτάσει στη θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί (37,8°C -100°F).

**12** Όταν η εσωτερική θερμοκρασία σταθεροποιηθεί, αποσυνδέστε την πρίζα, ανοίξτε τη θυρίδα, αφαιρέστε τα συρτάρια των αυγών, αποθέστε τα αυγά στα συρτάρια (δείτε σημεία 16 και 17 και Πίνακα 1 - Είδη αυγών) αφήνοντας μια ελάχιστη κίνηση μεταξύ των διαχωριστών (α). Συνιστάται να σημειώνεται σε ένα ημερολόγιο την ημερομηνία εκκόλαψης.



**13** Ανοίξτε τη θυρίδα, τοποθετήστε ξανά τα συρτάρια των αυγών και κλείστε ξανά τη θυρίδα.

*Σημ. πριν ανοίξετε το εκκολαπτήριο, για οποιοδήποτε λόγο, πρέπει πρώτα να αποσυνδέσετε την πρίζα για να αποφύγετε скаμπανεβάσματα της θερμοκρασίας. Συνιστάται, πάντως, να ανοίξετε το εκκολαπτήριο μόνο για να προχωρήσετε στις απαραίτητες εργασίες και σε σύντομα χρονικά διαστήματα.*

**14** Αν δεν διαθέτεται αυτόματη διάταξη περιστροφής αυγών: στρέψτε με το χέρι όλα τα αυγά τουλάχιστον 2 φορές την ημέρα (πρωί – βράδυ) χρησιμοποιώντας τους αντίστοιχους εντατήρες περιστροφής αυγών.

**15** Κατά τις τελευταίες 3 ημέρες πριν από την εκκόλαψη, τοποθετήστε κατάλληλα το εκκολαπτήριο: αφαιρέστε τους διαχωριστές, γεμίστε εντελώς τα δοχεία νερού, μην περιστρέψετε πλέον τα αυγά (ή απενεργοποιήστε τις αυτόματες διατάξεις αυγών αποσυνδέοντας την πρίζα από το δίκτυο). *Μην ανοίγετε το εκκολαπτήριο κατά τη διάρκεια αυτών των 3 ημερών αν δεν είναι απόλυτα απαραίτητο.*

Οι γεννήσεις μπορεί να αρχίσουν 1 μέρα πριν και να τελειώσουν 2 μέρες μετά την καθορισμένη ημερομηνία (πχ. 21 ημέρες για τις κότες).

**16** Εκκόλαψη συνεχούς κύκλου: τα αυγά μπορούν να εκκολάπτονται σε διαφορετικές περιόδους, αλλά πάντα όχι πάνω από 5 ημέρες από την απόθεσή τους. Η εκκόλαψη συνεχούς κύκλου γίνεται με δύο τρόπους:

1. Εκκόλαψη με συρτάρια (χρησιμοποιώντας ένα συρτάρι τη φορά)  
2. Εκκόλαψη σε σειρές (καταλαμβάνοντας ένα αριθμό σειρών που δημιουργούνται με τους διαχωριστές βάσει του αριθμού των διαθέσιμων αυγών) (β).

*Επιλέξτε την εκκόλαψη σε συρτάρια όταν μέσα σε 5 ημέρες από την απόθεση των αυγών διατίθεται ποσότητα που είναι αρκετή ώστε να γεμίζει ένα συρτάρι. Επιλέξτε την εκκόλαψη σε σειρές αν ο αριθμός των αυγών είναι μικρός ή πολύ μεγάλος.*

Αν η εκκόλαψη γίνεται σε σειρές θα πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι το κάτω συρτάρι θα πρέπει να αφαιρεθεί από το εκκολαπτήριο και να τοποθετηθεί ξανά για να τοποθετηθούν τα αυγά που θα έχουν φτάσει στη στιγμή της εκκόλαψης (τρεις ημέρες πριν από την πιθανή ημερομηνία γέννησης) καθώς δεν θα πρέπει να γυρίσουν και θα πρέπει να αφαιρεθούν οι διαχωριστές. Στην περίπτωση της επώασης σε συρτάρια αρκεί να αφαιρέσετε τους διαχωριστές από το συρτάρι που περιέχει τα αυγά κοντά στη στιγμή της εκκόλαψης. *Συνιστάται να σημειώνετε την ημέρα εκκόλαψης σε ένα ημερολόγιο. Σημ. σε μερικές περιπτώσεις ενδέχεται να συμφέρει η ταυτόχρονη επώαση σε συρτάρια και σειρές.*

#### ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

*Κατόπιν ενημερώσεων, τροποποιήσεων και/ή τεχνικών καινοτομιών, μέρος των οδηγιών, των προσδιορισμών και των εικόνων που περιλαμβάνει η παρούσα τεκμηρίωση, ενδέχεται να αλλάξουν. Τα στοιχεία που περιγράφονται εδώ θα πρέπει να ληφθούν υπόψη μόνο ενδεικτικά και ενδέχεται να μην εφαρμόζονται στη δική σας περίπτωση. Δεν είναι δυνατή η απόκτηση έννομων δικαιωμάτων ή αξιώσεων από την περιγραφή του παρόντος εγχειριδίου.*

**1** Sacar la incubadora del embalaje.

Apoiar la incubadora en un soporte plano y solido a un altura aproximada de 80cm en una habitacion con temperatura comprendida entre 17°C a 25°C (62°F - 77°F) y un porcentaje de humedad entre 55 y el 75%.

*Es recomendable colocar la incubadora alejada de focos de calor, corrientes de aire y ventanas para evitar cambios de temperatura..*

**2** Leer el manual de instrucciones con atención.

**3** Eliminar del cierre de la puerta (a) el sistema de bloqueo, haciendoo correr hacia arriba (b). Es aconsejable guardarse el sistema de bloqueo, para poder utilizarlos nuevamente, en un posible traslado de la incubadora.

**4** Montar los accesorios.

Sacar las bandejas portahuevos y montar el tirador de volteo o si dispone de volteo automatico montarlo (ver instrucciones).

**5** Posicionar los separadores en las bandejas.

**6** Introducir las bandejas portahuevos en las guias, enganchar el fondo mobil con el tirante de volteo. Colocar primero el tirador completamente a la parte exterior (a) y luego montar dentro de la guia (b),manteniendo el gancho, del fondo mobil, completamente pegado a la pared del lado derecho de la incubadora (donde esta los tiradores) para facilitar el enganche automaticamente (c).

**7** Probar el funcionamiento moviendo, le tirador, de forma suave en los dos sentidos.

**8** Llenar la/s bandejas con agua templada y colocarlar en el fondo de la incubadora (si solo hay una bandeja: centrada (a); si son dos bandejas: paralelamente y ha igual distancia respeto una de la otra en correspondencia del exterior indicado en el fondo (b)).

**9** Conectar el enchufe a una toma de corriente, con la incubadora cerrada y sin huevos.

#### Entrada parametros

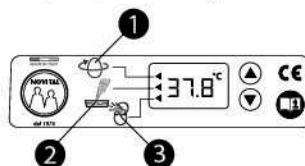
La incubadora se entrega para ser usada en la incubacion de huevos de gallina comunes. Por tanto desde el inicio se regula automaticamente para mantener una temperatura constante de 37,8°C 100°F).

En cuadro de control existen 3 pequeños leds en forma de triangulo. Estos leds sirven para informar de:

-icono nr.1: recordar el volteo de los huevos

-icono nr.2: recordar rellenar agua de la humedad

-icono nr.3: recordar cual es el momento necesario para preparar la maquina para iniciar el proceso nacimiento.



#### Set up de la incubadora

Es posible modificar los parametros. Una vez conectada la maquina y despues de ver el display, los modelos de incubadoras (C16,C24,C54,108,162) y despues de transcurridos 5 segundos (no mas) pulsar a la vez el ▼ y el ▲. El display indicará F01 que corresponde a la primera "funcion" que queremos modificar. Apretando repetidamente el boton ▲ es posible moverse por el menu y visualizar las demás funciones.

Las funciones disponibles:

F01 - Se visualiza la temperatura(grados C o grados F) programada.Con el pulsador ▼ es posible variar ese parametro.

F02 - Una vez seleccionada esta funcion y presionando el boton ▼ es posible activar o desactivar el led correspondiente del icono 1(Hacer volteo de los huevos).

F03 - Una vez seleccionada esta funcion y presionando el boton ▼ es posible activar o desactivar el led correspondiente del icono 2 (controlar el nivel del agua).

Una vez introducidos todos los parametros,para salir de la fase de set up, esperar 5 segundos antes de pulsar otro boton. Los ultimos datos introducidos ya estaran en la memoria de la maquina y si no son modificados, seran los que se utilizarán desde ese momento.



### **Puesta en marcha de la incubadora**

El arranque de la maquina se producirá en tres fases:

- fase 1: test del display: todos los digitos se encenderan durante 1 segundo.
  - fase 2: en la pantalla digital aparecera durante 2 segundos el modelo de la incubadora (C16,C24,C54;108,162)
  - fase 3: en el display se visualizará durante 2 segundos la temperatura programada (en la ultima incubacion efectuada)
  - fase 4: maquina en funcionamiento. En el display aparece la temperatura, que ira aumentando hasta alcanzar la temperatura programada.
- Durante esta fase el simbolo que corresponde al calentamiento empezara a parpadear (y continuará parpadeando durante toda la duración de la incubación).

### **Control y modificación del aparato**

La temperatura para cada especie puede ser programada solo cuando la incubadora esta en funcionamiento, siguiendo los siguientes pasos:

- presionar el botón ▲ y se visualiza la temperatura programada en la anterior incubacion.
  - presionando este botón ▲ por algunos segundos empezara a parpadear la cifra: en este momento sera posible aumentar el valor de la temperatura presionando ▲ o disminuirla presionando ▼. Es posible programar desde 25°C a 40°C (77°F - 104°F)
- Para salir de esta fase, esperar otros 4 segundos antes de presionar cualquier otro pulsador.

### **Visualización y programación de los días necesarios de incubación**

El numero de días necesarios segun la especie que incubemos puede ser programado solo cuando la incubadora esta en marcha, siguiendo las siguientes instrucciones:

- presionando el boton ▼ es posible visualizar el numero de días programados en la ultima incubación.
- mantener presionado durante algunos segundos este mismo boton ▼ y la cifra que indica el numero de días empezará a parpadear: en este momento sera posible aumentar los días presionando el boton ▲ o bien disminuir presionando ▼.

### **Información sobre los simbolos**

Led correspondiente a la icona nº1: este led se enciende dos veces al día, para recordar que se debe efectuar el volteo. Una vez efectuada esta operación, presionar uno cualquiera de los dos botones ▲ o ▼ para apagar el led y dejarlo preparado para el siguiente encendido.

Si se dispone del motor de volteo (disponible bajo pedido) el uso de este led no es necesario y se puede desactivar (para desactivar ver el apartado "set up de la incubadora").

Led correspondiente a la icona nr2: este led se enciende una vez cada 2 días para recordar el llenado de agua..Una vez efectuada esa operación, presionar uno cualquiera de los dos pulsadores ▲ o ▼ para apagar ese led y dejarlo preparado para el siguiente encendido.

En el caso en cuyos dos leds se enciendan al mismo tiempo, sera suficiente presionar uno solo de los dos botones ▲ o ▼ para que se apague.

El led correspondiente a la icona nr3: se enciende 3 días antes de la primera eclosion.

En este punto proceder a la operaciones correspondientes al nacimiento

El led papadea cuando el contador de días indica 0.

**10** La incubadora va equipada con un interruptor que permite encender la luz interior. No mantenga esta lámpara encendida por periodos largos de tiempo, para evitar que la temperatura suba debido al calor que desprende la bombilla. Se recomienda mantener la luz encendida mientras se regula la temperatura.

**11** Esperar hasta que la temperatura interna se estabiliza (display señala 37.8°C o 100°F).

**12** Cuando la temperatura interna se mantenga estabilizada, desconectar el enchufe, abrir la puerta, colocar los separadores del portahuevos, colocar los huevos en la bandeja (ver punto 16 y 17 y la Tabla 1-Tipología de los huevos) dejando un minimo movimiento entre los separadores (a).  
*Es aconsejable anotar en un calendario las fechas de la incubacion.*

**13** Abrir la puerta, recolocar las bandejas portahuevos para poder cerrar la puerta.  
*N.B. antes de abrir la incubadora, por cualquier motivo, siempre se debe desconectar el enchufe para evitar desestabilizar la temperatura; es aconsejable abrir solo la incubadora para hacer operaciones necesarias y por tiempos cortos.*

**14** Si no se dispone del motor de volteo automatico: girar los huevos manualmente todos los huevos por lo menos 2 veces al día (mañana-noche) utilizando los tirantes del volteo.

**15** Durante los ultimos 3 días antes del nacimiento preparar la incubadora: sacar los separadores, rellenar completamente los recipientes del agua, no voltear los huevos (o bien desactivar el volteo automatico desconectando el enchufe).

*No abrir la incubadora durante estos tres ultimos días si no es extremadamente necesario.*

El nacimiento es posible se inicie 1 día antes y terminar 2 días despues de la fecha preestablecida (p.o.21 días para las gallinas).

**16** Incubación en ciclo continuo: es posible incubar huevos durante periodos diferentes, pero siempre y como minimo hacer la carga cada 5 días desde la ultima carga de huevos.

Para la incubación de ciclo continuo se hace de dos maneras:

1. por bandejas (usando una bandeja cada vez) (a)
2. por hileras (ocupando un numero de hileras que precisemos con los separadores de acuerdo con el numero de huevos) (b)

Utilizar la incubación por hileras o bandejas cuando en 5 días de la ultima carga de huevos se disponga de una cantidad suficiente de huevos para llenar una bandeja; usar la incubación por hileras cuando dentro de los 5 días de la ultima carga se disponga de pocos huevos o de un numero superior a la capacidad de una bandeja.

Si se incuba por bandejas se debe tener presente que la bandeja inferior debe sacarse de la incubadora y solo utilizarla colocandola dentro de la maquina ( tres días antes del nacimiento), en ese caso no utilizar los separadores ni el volteo. En el caso de la incubacion por hileras solo será necesario eliminar los separadores que correspondan a los huevos que esten proximos al nacimiento.

Es recomendable anotar el día de la incubacion en un calendario.

*N.B. en algunos casos sera conveniente incubar por filas o bandejas al mismo tiempo.*

### **EXCLUSION DE RESPONSABILIDAD**

*Nos reservamos el derecho de modificar con innovaciones tecnicas, estas instrucciones, las especificaciones y la imagines que estan en esta documentacion pueden variar. Los documentos solo solo a titulo informativo y pueden no ser aplicables en casos específicos. No es posible obtener derechos legales o reclamaciones utilizando los datos y descripciones del presente manual.*



**1** Remove the incubator from the package.

Put the incubator on a sturdy plane at a height of about 80 cm, in premises with a temperature included between 17°C and 25°C (62°F-77°F) and humidity included between 55% and 75%.

*It is recommendable to keep the incubator away from heat sources, air currents and windows to prevent sudden harmful temperature changes.*

**2** Carefully read the instruction manual.

**3** Remove the safety lock from the opening hook in the door (a) by sliding it upwards (b). It is recommendable to keep the lock and use it again to lock the door during possible incubator displacements.

**4** Install the supplied accessories.

Remove the egg trays and install the egg turning rods or the automatic egg turning devices (see the instructions).

**5** Install the separators inside the specific trays.

**6** Introduce the egg trays into the specific guides, and then hook the movable bottom to its own egg turning rod. First, displace the rod completely outwards (a), and then introduce the tray into the guides (b) by keeping the hook of the movable bottom completely close to the right wall of the incubator (where you find the egg turning rod) in order to facilitate the automatic connection (c).

**7** Test the operation by gently displacing the egg turning rods in the two directions.

**8** Fill the pan/s with lukewarm water and place it/them on the bottom of the incubator (if there is one pan: centrally (a); if there are two pans: parallelly and at the same distance one to the other in correspondence with the external references that are marked on the bottom (b)).

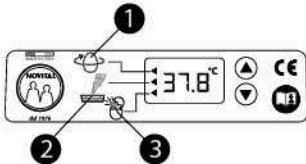
**9** Connect the plug to the mains socket with the incubator closed and without eggs.

**Default settings**

The incubator leaves the manufacturing process being already prepared to incubate chicken, or at any rate, common poultry eggs. As a consequence, the first time you start up the machine, it will automatically adjust to reach and keep a 37.8°C (100°F) temperature constant.

The incubator display will show 3 small triangular-shaped LEDs that correspond to the relevant explicatory icons. The aforesaid LEDs have a warning function and:

- icon no. 1: remind that the eggs must be turned
- icon no. 2: remind that water must be added to the pans
- icon no. 3: remind the time when you must prepare the incubator for the egg-hatching period.

**Set-up of the machine**

You can modify the default settings after having connected the plug into the mains socket and after displaying the model of the incubator (C16, C24, C54, 108, 162); during the following 5 seconds (not later), temporarily press the ▼ and ▲ keys. The display will show F01, which corresponds to the first "function" to be set. If you repeatedly press the ▲ key, you can scroll the menu and display the other available functions.

**Available functions:**

**F01** - It displays the unit of measurement of the set temperature (C or F degrees). By means of the ▼ key, you can vary its condition.

**F02** - After you have selected this function and have pressed the ▼ key, you can activate or deactivate the LED that corresponds to icon 1 (rotate the eggs).

**F03** - After you have selected this function and have pressed the ▼ key, you can activate or deactivate the LED that corresponds to icon 2 (check the water level).

After you have entered all settings and to leave the set-up operation, wait more than 5 seconds before pressing any other key. The last entered data will be stored by the machine and, if you do not edit them, they will be the new default settings at the following use.

**Start-up of the machine**

Device start-up is divided into three phases:

- phase 1: display test – all digits turn ON for about 1 second
- phase 2: the display shows the model of the machine (C16, C24, C54, 108, 162) for about 2 seconds
- phase 3: the display will show the set temperature (relating to the last incubation performed) for about 2 seconds
- phase 4: the machine is operating. The display shows the temperature, which will increase until reaching the set temperature. During this phase, the heating symbol will start blinking (and will go on blinking for the entire duration of the incubation).

**How to display and modify the temperature**

The temperature that is necessary for the species that you want to incubate can be set only when the machine is operating, by carefully following the instructions listed below:

- if you press the ▲ key, you can display the temperature that was set for the previous incubation.
  - if you keep the same ▲ key pressed for some seconds, the temperature digits will start blinking: now you can increase the temperature value by pressing the ▲ key, or reduce the value by pressing the ▼ key. You can set the temperature between 25°C and 40°C (77°F – 104°F).
- To exit this operation, wait more than 4 seconds before pressing any key.

**Display and setting of the days that are necessary for the incubation**

The number of necessary days according to the species to be incubated can be set only when the machine is operating, and carefully following the instructions listed below:

- if you press the ▼ key, you can display the number of days that was set for the previous incubation.
- if you keep the same ▼ key pressed for some seconds, the digits indicating the number of days will start blinking: now you can increase the number of days by pressing the ▲ key, or reduce the value by pressing the ▼ key. You can set a maximum duration of 40 days.

To exit this operation, wait more than 4 seconds before pressing any key. At any rate, you can always display the number of days that are missing by pressing the ▼ key.

**Explanation of the symbols**

LED that corresponds to icon no. 1: this LED turns ON twice a day to remind you that the eggs must be turned. After you perform this operation, press one of the two ▲ or ▼ keys to turn OFF the LED and prepare it for the following switching ON.

In case there is an automatic egg turning device (available on request), the use of this LED is not necessary any more; therefore, it can be deactivated (to deactivate this LED, see the paragraph "Machine set-up").

LED that corresponds to icon no. 2: this LED turns ON once every 2 days to remind that you must add water to the pans. After you perform this operation, press one of the two ▲ or ▼ keys to turn OFF the LED and prepare it for the following switching ON.

If the two LEDs are ON at the same time, just press only the ▲ or ▼ key to turn them OFF.

LED that corresponds to icon no. 3: it turns ON 3 days before egg-hatching.

Now, perform the operations that are correlated with egg-hatching.

The LED blinks when the days counter is 0.

**10** The incubator has a push-button that, if pressed, will turn ON a bulb that allows lighting inside the incubator.

*Do not keep the bulb ON for long periods to prevent sudden temperature changes due to the heat emanated by the bulb. In addition, it is recommendable to keep the bulb OFF in case of temperature adjustment.*

**11** Wait until the internal temperature is starting to stabilise (the display shows 37.8°C or 100°F).

**12** When the internal temperature has stabilised, disconnect the plug from the mains socket, open the door, remove the egg trays and place the eggs in the trays (see points 16 and 17 and Table 1 - Egg types) and leave a minimum space between the separators (a).  
*It is recommendable to use a calendar to note down the incubation date.*

**13** Open the door, re-introduce the egg trays and finally close back the door.

*Note: before opening the incubator, for any reason, you have always to disconnect the plug from the mains socket to prevent sudden temperature changes; however, it is recommendable to open the incubator only to perform the necessary operations and for short times.*

**14** If you do not have an automatic egg turning device: manually rotate all eggs at least twice a day (morning-evening) by using the specific egg turning rods.



**15** During the last 3 days before egg-hatching, prepare the incubator:  
- remove the separators, completely fill the pan/s with water, do not rotate the eggs any more (or deactivate the automatic egg turning devices by disconnecting the plug from the mains socket).  
*During these 3 days, open the incubator only if it is strictly necessary.*  
Chick births can start 1 day before and end 2 days after the pre-established date (ex. 21 days for chickens).

**16** Continuous-cycle incubation: you can incubate the eggs in different periods, but always and not more than 5 days after their laying. The continuous-cycle incubation is performed in two ways:  
1. in trays (using one tray at a time) (a)  
2. in rows (by using a number of rows that are created by means of the separators according to the number of available eggs) (b).  
*Select the incubation in trays when, within 5 days from egg laying, you have a sufficient quantity to fill the tray; select the incubation in rows when, within 5 days from egg laying, you have a few eggs or a number that exceeds the capacity of a tray.*

If you incubate in rows, consider that the lower tray must be removed from the incubator and then re-introduced only to place the first eggs that have reached the hatching period (three days before the expected birth), as they have not to be rotated and the separators must be removed. In case of incubation in trays, just remove the separators from the tray that contains the eggs that are close to the hatching period.  
*It is recommendable to use a calendar to note down the incubation day.*  
*Note: in some cases, it may be suitable to incubate in trays and rows at the same time.*

**DISCLAIMER**

*After updates, modifications and/or technical innovations, part of the instructions, the specifications and the images included in this documentation may be different. The items that are described herewith must be considered only for illustration purposes and may not be applicable to you specific case. It is not possible to obtain legal rights or claims from the description to be found in this manual.*